DOCUMENT RESUME

ED 155 907 FL 009 509

AUTHOR	Kaneshiro, Vera, Ed.
TITLE	Pangeghtellghet (Visits to Siberia).
INSTITUTION	Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.
SPONS AGENCY	National Endowment for the Humanities (NFAH), Washington, D.C.
PUB DATE	75
GRANT	NEH-EO-20196-74-54
NOTE	72p.
AVAILABLE FROM	Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701 ($2.50)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Alaska Natives; Bilingual Education; *Childrens Literature; Cultural Education; Elementary Education; *Eskimo Aleut Languages; Eskimos; *Instructional Materials; Language Instruction; *Reading Instruction; *Reading Materials; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	Alaska; *Saint Lawrence Island Yupik

ABSTRACT

This reader contains eight stories in St. Lawrence Island Yupik about visits by St. Lawrence Island people to their relatives and friends in Siberia over a quarter of a century ago. The book, which is intended for use in advanced levels of reading instruction, is part of a series of Siberian Yupik reading materials. (AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED155907

PANGEGHTELLGHET

Ungipamsugmun Igaqughtek: Uqiitlek
Aghnaghaghpik

Terugistet: Tagneghli
Puughhun
Uqiitlek
Uviya

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Alaska Native Language Center
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun Ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinaaqfigani, Fairbanksmi

Igam Uum Ulimallghan Llitiistenga:
National Endowment for the Humanities

Uum igam atuqelleghqii kenlelguut.
Qamaglluki pilleghqii ilalluku ukuneng iganeng
atuqelleghqaq, qamagllukillu wallu nalighneghi alngunak,
yulquut Alaskam Yupigan Akuzillghan Kaangqghwani.

FL009509

Sivuliit Igaqegkat: Akimigaq Yuuk Igat

Kaneghyengesi, 1975

Sivuqam Qiighqaan Yupigistun

VISITS TO SIBERIA

Transcribed by: Vera Oovi Kaneshiro

Adelinda Womkon Badten

Illustrated by: Walton Kava

Dorothy Kava Waghiyi

Vera Oovi Kaneshiro

Bert Oozevaseuk

A Production of the
Alaska Native Language Center
University of Alaska
Fairbanks, Alaska 99701

Preparation of this publication was made possible through Grant No. RO-20196-74-54 from the National Endowment for the Humanities to the Alaska Native Writers Project.

Use of this material is restricted. The right to reproduce all or part of the contents in any form is reserved by the Alaska Native Language Center.

First Printing 300 copies

December 1975

St. Lawrence Island Yupik

Aatqelleq

Ukut igat ulimaaghuut katam aatqelluku neqamikellghanun Ekaterina Semenovna Rubtsova-m, kiyaghtellgha 1888-meng 1971-mun, Soviet-em liisimakistenga Ungazimeng, iganeng igaqughllakaq Ungazighmiit Yupigita akuzillghistun ama unguvalleghminun amalka apalluqestekaa liinnaqnaqellgha. Ellngan qepghaqaan elngaatall kayusiitii Yupiget qerngiita Soviet Union-millu ama Alaska-millu. Enkaam neghyukellghuuq ukunun iganun kayusiisqelluku iknaqughtellghanun ila-liilleghmun qerngaagkenun Qateghllagem Alaskamllu Yupigitnun.

Dedication

This book is dedicated to the memory of Ekaterina Semenovna Rubtsova, 1888-1971, Soviet scholar in Siberia, who wrote many books in the Siberian Yupik language and dedicated her life to studying it. Her work is benefiting Yupiks in both the Soviet Union and in Alaska. It is hoped that this book will strengthen ties of friendship between Siberia and Alaskan Yupiks.

IGAM KELGUTELLGHA

Pangeghtellghet megnunatun neqamikellelgutangitneng Sivuqaghhmiinun, yugita ungipaqsugiit pangeghtelleteng, ilangitnunllu liitesqelluki qantaghatun ilakwaaghumateteng Quteghllagem yuganun.

Estamaghqellghughtaa yugem tallimam ayumiqullghan kingulighpigaghmi pangeghtelleq. Taawanginaq paninang elngaatall suumqengngwiit, akuzitkengngwiit Sivuqaghhmiit yugita pangeghtelleteng. Anglinghham yugan legan iiwen liisimakluki ayuqiit laalighqwaallghit angayuqameng, apameng, Sivuqamengllu Quteghllagmun. Enkaam tamaatumeng apalluqluku anglinghham laalighfiksukanighluki ayuqii angayuqameng ilaliiqiit. Aamtaam ilangi ilakwaalget.

Pangeghnneghmeggni angyapigkun piiqelghiit upenghami. Ivenruutengilnguut tamaani, enkaam angwaaghhaghmeng piiqelghiit. Sangwaa atughaqegkangat ataasiq qavaneq kaannaqellghat Ungazimun. Uyaatutalanga Sivuqameng Ungazimun sanguuq fifty-mile-evziq. Taakwaningani nani 1930-ni ivenruutenguusameng atuqsagutiit, enkaam sukaaghii kaatellghit Ungazimun.

Igani ukuni, ungipamsugtet qamaglluteng aapghiit naten pilleteng pangeghtelleghmeggni. Aapghwaaghluteng ayuqut naten angkaan quyallghit pangeghtellghita. Neqamikeghllagluku ayuqaat laalighqwaalleghteng Sivuqaghhmiit Quteghllagmun. Puygulleghqiitaat.

Uqiitlek

INTRODUCTION

Fond memories of visits to Siberia are much remembered and treasured by the St. Lawrence Island people. They have decided to tell about their visits, to share the deep and meaningful friendship they have for the Siberian people.

It has been over a quarter of a century ago now since the last visits to Siberia were made. But the memories are alive and still talked about by the St. Lawrence Island people, and the younger generation is familiar with the exchange visits their parents and grandparents used to have between the Island and Siberia. This makes the younger people want to visit their parents' friends and relatives.

Trips to Siberia were taken by walrus skin boats in late spring. They did not have motors, so the men rowed all the way, taking approximately twenty-four hours to reach Ungaziq, nearly fifty miles away. Later on in the 1930's, motors were used on the skin boats, so it did not take so long to reach Ungaziq (Chaplino).

The following pages contain each visitor's account about various views and events of his trip. It is clear how much the Siberian trips were enjoyed. The fond memories are still vivid, and the close relationship of St. Lawrence Island people to Siberian people will not be forgotten.

Vera Oovi Kaneshiro

IGAM UUM IMII

ANGIM UNGAZIGHTELLGHA (Fred Angi) 1

AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA (Mary Irigoo) 6

UVIM UNGAZIGHTELLGHA (Lloyd Oovi) 9

APANGALUUM UNGAZIGHTELLGHA (John Apangalook). 17

APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA (Homer Apatiki). 24

AVALAGEM UNGAZIGHTELLGHA (Beda Slwooko) 28

IIRGUM UNGAZIGHTELLGHA (Samuel Irrigoo) 47

ATAYAGHHAAM UNGAZIGHTELLGHA (Jimmy Otayahuk). 52

PANGEGHTELLGHET

Angim Ungazightellgha

Elngaatall sivulighpigaaluku apeghnaqaqa nanevgaghtama whanga, Alngiiwntaam mekelengestaghhaalunga atghaatkaqegkanginkut maavek. Tespamna nallukngwaaghaqa natetulnga. Wetku whanga katam whangamneng iyemneng esghaqaqaqa pangeghllunga. Pangeghllunga wetku iyemneng whanga esghaghaqa natetulanga Ungazim pamum. Kiyang mangteghapiguftuq. Mangteghapik piwhanimeng amiqelghii, tanpeqelghii maaken ayveghem amiiqaaneng. Tanpeghhmeng amiqeftuq, tawaten ayuqeftuq.

Pangeghsalghiingallu aqelqaghniighnaniimalghiit, tughumghannaniimalghiit. Tughumgha aviighusimalghii, avaqraggiighusimakanga tughumghameng. Pangeghsuggaalleghpigaqa taana whanga liisimakelqa elngaatall maanakayuugsimakangi ... Ruuseghmiit kelengakluki sayaghqaghhiit ... amalka entaqun elqughlluku qaagkustun apeghnaqaqa. Tawaten kelengakluki lliighumakangit sayaghqiit, entaqun whatenqun yugusiit qamaglluki eflughaaghaqiit. Tawaten liighumalghiit Ruuseghmiit.

Nalighmi alla pangeghllemnni tamaani elngaatall Muumetaankuneng whaken taglaatillemnneng. Tawanllaataghtunga Atayaghhaghmetunga entaqun. Iirgunkutlu tawantut. Pangeghtellemnni tawani Muumetaankut taglaataqngamteki tespamavek Ungazimun. Maaken sivukluteng telaanangameng igleghlluteng, kaalluteng. Qamughyaghluki, angyiit taklaghrukegteghllalghiit kaaputaaghanaqngata awataghpighluki uugnangitgun qamughaput. Paninang

iwernga seghleghukaalghiit. Iwernga qamughaput sikum akulangakun. Iwerngaqun, iwerngaqun, qamuqaput, qamuqaput, Ungazimun kaannaq-ngamta ... entaqun naten uyaatutkalighyamta ... sumemni nallukaqa qafsina fiitngwaa imani ingavek Tuusaankunun, tawaten awavantut-kaamta entaqun aghuliighesqiinkut. Ellngit tamlagnaqut. Ungi-paasaghtughnaqiit. Enkaam aghuliightukut whangkuta. Enkaam taglaghyameng wata guuqaghtut quulmun. Tamlagluteng aga piyal-ghiimeng yuget whaa esnevaghtut. Esnevaghluteng, kii, elngaatall Ungazighmii esnevaghtuusalghiimi, Ruuseghmiikulluni. Wetku eskanken whangkuta apaghiinkut, sameng aleghqughyesteng. Taawa tamlagluta saput tamaghhiita igaqughtaaluki, maagun igaghyagh-qakun, entaqun wallu teglegnayukatki nallukaput. Whangaqun nallukanka, teglegnayukatki wallu ... igaqughluki.

Taagken tagliisqiinkut. Taglaghluta enkaangam tespamavek, nemun talaghluta upughatiinkut elngaatall. Aqelqaagukut, elngaatall upughatiinkut.

Taagken ighivgaghyagu, unaamingani walluumllu, teskanavek guygumun, angqaperukegtamun neghyaghtuunnaqiinkut. Neghyaghtiisqiinkut. Taakutlu tengtekaayalghiit ilalluki, kinkutlu whangkuta tukuput pisqelluki. Neghyaghtuutukut. Uglaapigtuq urang. Tawani pangeghtaq uglaghllagtuq. Elngaatall neghuusalghiikut tawani. Tamaanallu aqimla avelghiigasimakangat. Iwernga meghigalnguunga whanga, ighsakerkaqaqa, ighsakngwaaqaqaqa. Taawa iwernga saqiqunneghitiinkut mekelghiighni meghigalngughni. Nanevgiinaput tamaakut meghuutkaagut. Taagken neghuulluta, apeghiighluta, elngaataall, isigimaqun laluramkestun ayuqumalghiit nangaghneghit... neghnaqillghit, sangighquqayuget. Tipelelget, salget. Tawatetngwaaghpetut.

Taagken taaqluta unaamingani atuutiinkut. Taawa atuutkaqiinkut elngaatall. Upughatkaqiinkut elngaatall. Atayaghhaq taana pangeghsuneghtuuq. Uuvganeng pangeghsuneghtughllagtuq.

Elngaatall taawanginaaq tespamani upughateghllagluta elngaatall allaaghhiinaq esghapagllagluku ... atuq, sangwaa qesugnaq atuqepagllagluku kelluta sikulinghwaaghtukut kagpestaaghhaghmun kaalluta. Ikevaghllugmeng taagken anuqliiteghllagiinkut taanganlluta. Aghnaghalguukut, aghnaghtuukut, nanevgalguukut. Tamaa Pusaankut, Mangtaqulinkut, nanevgat tawantut. Aghnaghaatlu, Mekengalluqun tawantuq. Aghnaqumankut, kinkut aghnaghaat. Mikelghiingestaghhaq ataasiq. Nutaawen, legan mekelghiisqughhaaluku.

Esghaghhuqun qiyiqegkaq quutmun taglaghnaluni.

Ikevaghllugmeng taagken anuqliisaqminikut meghmelluta taangani. Kulusim qunganganilluta. Anuqliiteghllagyaqminiku-u-ut elngaatall. Uughqaghtaghrukutaaghllaget. Imaghllugrukutaaghllagmun liighluta taawa tengtekaqiinkut. Kii, aghulaqusaqminikut. Taawa elngaatall seghlepiguuq. Pingayuneng meghmi qavaghtukut. Pingayut aghneghet ... unuget pingayut.

Seghlepiguuq meghmelluni elngaatall. Tengegkayugilluku, aleghquusiilluku, amalka tuqluqhraatingigalluki. Urang seghlepiguuq taana igleghneghput elngaatall. Meghmetkullaakani, kulusim qungangani. Nepus taakut nayuput ... esghaghhu kulusighrugllaget uusqaghngaaghmeng kaaputaghaluteng lliighnaqenghata qungevaghaqelghiikut yeghlegi. Tawaten, whangaqun salunga sumeghtaghaghlunga qenwat liiqanga. Alingekanighlunga lliiqanga, iwernga

avanginnaqeghllak quunpeng lliiqaalghiinga. Qayughllak quutmun pilta. Anuqateghllalghii. Imatek pama esghanemtekek saviighteghllapestaghlutek, anuqeghllak ikevaghllugmeng. Imaghllugllagem qungangani tamaani elngaatall imaghlliighllalghiini. Repall esghaghhu tawaten angyaghwaaghet nasighaghnaqanka ... imaghllugem aghulalluki whaten neghllughnneghaki taagavek whaten siingqaghlluki iptaganun veghunneghminiki ilangitnun uugtengwaaghluki. Seghlepigu-uq taana pangeghlleghput. Iwernga tawateteghngaan ellmaaragtemsiighyagu naken aywaaneng taakwegken. Tawatenqun whanga esghalqa ayuquq, liisimakelqa Sivuqaq maana aliiqaghyalghiimi tawanteftuq pakfallankuk ikevaankuk akulegkeni esghallemni. Enkaagnam Sivungaq taana esghalqa ikevaghllugmeng ... tawani ikevaghllugem nakaghaani. Uyaatupigtuku-ut taglegh-alghiikut. Esghaghhuqun repall angyaghwaaghput taana napaqamnnun whaten iwhaaniluku, safkaaghluku, safkaaghusighluta ayguqani. Ilaput tawaten quliiwhtighluteng Elqwaaghqunkut. Taawa quyaniitngwaaghtuq taglalleghput taana maavek Sivuqamun. Iwernga kiiggun Tapghukun qutengukut. Qutengluta elngaatall tespamaken, qutengluta Tapghukun, uwatmiighlluta enraq, ivgaghyaghluta ukavek, uughqaghtat talwa pamani tamlivigitut. Enkaam uteghlluta amagun Tevleghagnekun tamlagluta piyugmeng tagilaghaatukut maavek. Taawa quyaniitngwaaghtuq taana whanga esghalqa. Taawa naanguq.

AMAMENGAM UNGAZIGHTELLGHA

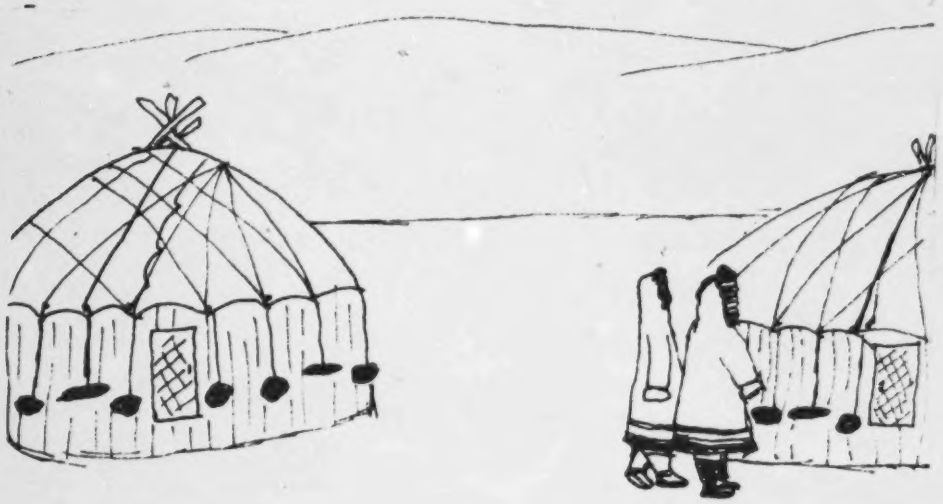
Neghighluku pangeghtaqelghiit. Nalleqlu amsanaghlluk iiwleng. Entaqun eslakeglluku. Emta tawaten pangeghqaannaqluteng, piitnga whangallu pisqellunga. Legan quyaanga. Maligutunga whangallu pangeghtunga.

Taglaghyalghiikut telaanangaaqluta. Qateghllugughtaqluni. Siku uglaveghllak. Qenwat naayghat uusqaghighllagtut. Taawa kaasaghtughaqeftukut. Taakwani tagneqraghhaq sangwaa esghaghaqa. Piwhaaninguftuq, unaghsik tub-ek sangwaak. Aghvigisistun putulgek. Tugaagput. Taglaataput tespamavek.

Kii, kaasalghiikut uughqakun tekitukut. Uusqaghpetuq, qaasqaq entaqun. Ima whangkuta allatmun ivgaghtukut navek. Arekull aywaanun ivgaghaqeftukut. Mangteghalluulghun qafsinegyak pika. Arekull nunaaghmelnguut nani nunami uksugh-

tekayuget, kilgaani qiighqani. Aawhkanghani piiwaqayuguftut Ungazimun, angyaghyaghtuqayuget, mangteghaq qafsina. Taawa tawantukut.

Igleqaghpenanga. Navek piightegpenanga atghaqaagunga, alinglunga. Yugtupigtuq, iflanayukama. Naqamalla aalqa taana ukaaqa, Aannami, anengaghma nulighha, piyugllak. Saqumiighlluniwha allgeghtuq. Qemqaghaqsaghaanga yakughyugllak alaghrang. Ima piyugpenanga piniighsagu atghaghtukut. Naqam aghnat kalngaka imiqaqaat, saghyameggneng, amim liiqneghaneng, ugtinghaghmeng, ivalumeng. Naken tagitaqlunga, imighllagtuq kalngaka, aqeftaghaaqa. Aqeftaghaaput neghsaagut, neghsam amiirii nayukat, kalngagmeng atelget. Llivelghaput aghnani.



Kinguvaqun piiqngama anguuqaqiinkut. Muluughllakaagukut elngaatall. Qiyayugumaghqwaalunga. Legan piyugllagni naqamallameng. Entaqun Ungaziq allumyaglluku esghaqaqaqa. Piyugllagni. Pirughneghaghllagni. Tuunaqiinkut sameng.

Ilangi piniipigtut net. Iqamsuggiitaqluteng. Uglaghraapigtuq. Tanengankunguftut tukuput taakut, aklungilnguut. Taagegkut wata aagkumiiput, Atayaghhaankut. Quwaarenkungulghiit pingit, aklungighllaget elngaatall. Whangkutallu taakut ikiwan aklungilnguut, Tanengankut. Yaamaghlluggaq taana ighneghat, aviighutkaalghii. Ayveghenkut tamaakut, Nunaliinkut, Ateghlaakinkut, yugit, atangit. Taam umiilemta Tanengam ilakwaaghi. Wata taagani akinganun lliightuutkaaniiqegkangit, uglaghtut.

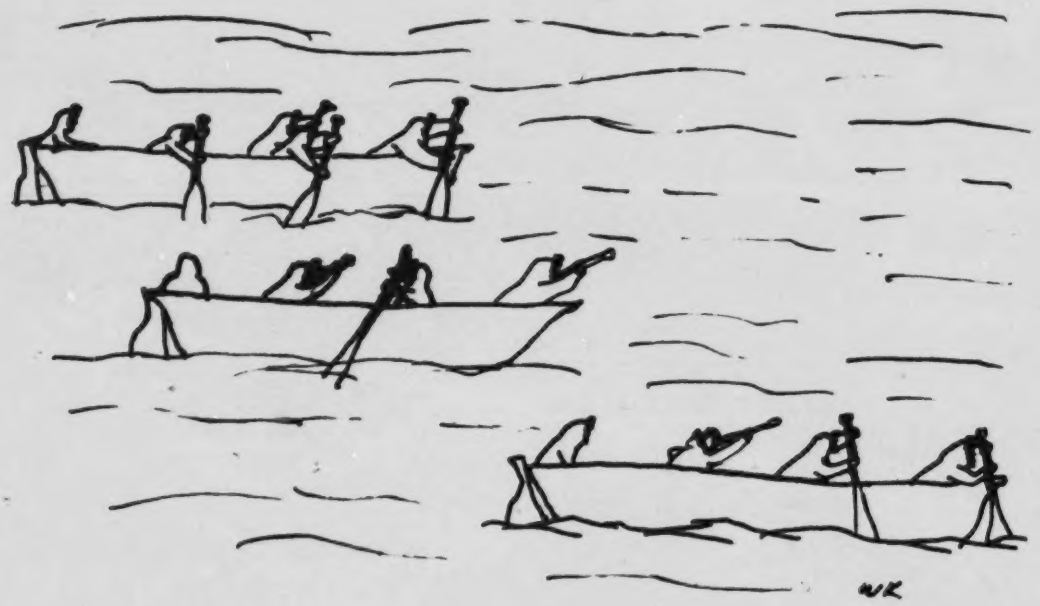
Angyaghpaggaghteggun atghaqaagukut, tawani muluughllagaqngamta. Apeghtughistemta akileghtuutiinkut. Qunaghhaankunguut, Iknaqeneqlu taghnughhaqluku ellngita, taakuk Taangyatenkuk nulighqullghiik, Qanenguq, Maasqen, Kuzaata, ataka, whanga, taakunguukut, Uvillu. Atghaghaqsaghluta anuqliinneghinkut uteghtaqukut. Qenwat sangwaat angyaghpaggaat taakut atghaatiinkut llaaghanwha.

Tawavek kenlekuq. Whanga Amamenganguunga. Seventy nine years-nguunga. Sivuqaghmmiinguunga. Maani ighniiq.

Uvim Ungazightellgha

Sivulighmi

Amsanaghllugla-a-ak kiyaqaghluteng maani, whangkunginaghhaamta maligtaput taawa taglaghtuusata. Amsanaghllugla-a-ak, angwaaperegwaaghmeng iwerngaqun kaatukut tespamavek.



Kaalluta qafsinaneng qavaghaqukut, anuqlighluku, tepaasighllagaqluku. Atghaghvigiitiinkut sikum saam. Muluukut elngaatall. Angyaghput tevutaqluku. Kennaqaqsaghluta. Ketaqsaghluta uteghtaqluta, anuqem. Qenwat tanqiightaghput tespamanlleghput.

Kii, tawani piyuggaallemni-i-i yugllaguuq. Yugtupigsaghpetu-u-uq elngaatall. Repall nutaan piyuggaalghiini tallughnaghlluni. Uglaapigtuq yuga tawani.

Kii, aghyuqem kaatiinkut elngaatall qafsinani. Whangkutung angtaalgutkullghiigni Maasqenllu igleghtelgutkutaqelghiikung. Mangteghaghtaghhaa tagtalmi qamagtaghpung entaqun iitghaataneghmeng, takuughaneghmeng. Elngaatall sangwaa liitaghput. Aatkameggneng aatesluta qenwa liighiinkut,nasiilqwaaghmeng tamaaken. Hii, elngaatall tagtalmi tawaten tespamantukut.

Tawatesimaluta uughqaneng angyaghyaget. Kaasalghiimeng Avatmiit. Walangankut. Elngaatall tespamani piluteng, saluteng, kallaglluteng, atughluteng, nagalluki.

Tagtalmi kesaghluta, entaqun aghviqam ukum tunganganeng, ikevaghmeng anuqataghaaghtengngagu,kaannayaghtukut. Uteghteliqeghllaga-a-at yuput elngaatall.
Kergamqun entagun aghviqam ukum tunganganeng uteghtekani, tagtalmi. Nalleghaghhala-a-ak, iiwen sakniqesnaqaqiinkut kaateqeghtukut tespamavek. Allanqik alla muluughllaglaataghtukut.

Tawaten tagtalmi angyaghpaggaat uughqaneng aliightut, malghukuraaghhaat. Upaguusaqmegteki. Yugllaak. Aghvengumalghiit ataasimeng tespamkughmmiit, Ungazighmiit. Suqaghteng elngaatall akiksaghtughyaqmegteggu. Piyaayalghiinga aywaakun petugngalghii sigugneghqun. Piyaayalghiinga elngaatall yugem ulevaghaghsimakanga. Angyaghpalqusighpaggaayaghpetuq. Repall inglunganun iggagataaghaghtesluku yugem angtalnganeng. Allameng utaqiita qaasqam qaayngani aqumuuteghllagluni. Whangallu aqumlunga esghapagtunga.

Taaqelghii una ukigumaghmi, akilpeganeghmeng. Taagken akultughtaghaan, nanevgaghtama pikaqegkanganga aaptaghtesqelluku atghaatesqemmeng. Kuzaata kelqaghlluku akultughtaghaan takwaaghpung umiilek. Louie Lane-nguftuq umiilga. Esghaqusighput. Ukegkughmmiinguftuq angyaghpak. Tawani piightaquyaqefung, aawallu gginaghsiightaghpung ukegkughmmiingulghii. Sameng pitutfung aaptiinkung.

Piiqa, qavngarugllа-a-ak, tanqiightaghput whaa qenwat maantelleghput. Atghaghaqsaghluta, uteghtaqluta. Qayuq atghaataghsaquninkut elngan.

Legan ukantaghalluta atghaannaqniinkut. Akilpegaghniineghmeng taaqegkuni, uughqanunllu uteghpagtaghlluni, tagikuni atghaannaqniinkut. Kennaqefqaamta utaqiisqiinkut. Hii, quyaakut elngaatall.

Taagken tukumta taam, tukughput Tanenga taana, melquku-u-un, awerghakun aklungitepigteftuq elngaatall. Ulukklunga akilpegaghyaghtuq. Hii, allaaghhiinaq, melquq, awergha, atghaataghput. Atghaalluku taagken nusugraghluku, allaaghhiinaghllak elngaatall. Tamaana allaaghhiinallgha aafluku, qatelghiiperewaaq tamaana $35 average-enaluku. Elngaatall aneghneghnnaqsaghaa, aghtughaqa-a akuziteqeghneghmeng. Ighneghanllu taam piyaghaa, Yaamam. Elngaatall aghtughaaghaghpung. Uutghutaa ima. Qafsinggaq entaqun yuginaq legan tuunaa. Taana allaaghhiinallghangam tuuneghitaa. Qantaghaa. Entaqun umyugaan seghleqaa, palaghaghnnaqniluku. Elngaatall aneghneghnnaqsaghaa tukfighluku. Qafsina-thousand talaghllak piyaghaa. Kii, uutghutaa ima, Tanengam. Kanaghqughllagluku, taglaghtukut. Tukuqaput Tanengankut taakut.

Taglaghluta, tamaanllaataghtukut. Akilpeganeghmeng taaqluni angyaghpaggaq uqeghmmun aghulaquq, sangwaa aqfaa. Utaqiitkelluku elngaatall tamaani kalleghteghllaneghmeggni, yugem uglam angtalnganeng.

Hii, elngaatall aghyuqem tuqutiinkut. Pingayuneng qavaghluni uka aliightuq angyaghpaggaq. Aliighluni, kaalluni tuqlughiinkut. Taagken atghaghtukut. Atghaghluta paninang akilpegaqaghluni tawani, unugaqaa iiwen, upenghaam unumsaaga, Ellngaghvik piinghapiguluku aghulaqukut. Atghaatiinkut. Taakwani qamsuugtaa, aywaaghtaghavleghaq. Aneghneghnnayaamalghiikut whangkunneng atghaqaayaqumta. Atghaghtukut, atghaatiinkut. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq.

Esghaqusighput Sigulavik tawanteftuq. Elngaatall yiminangunaamta. Umiilgem qelghutiinkut iyatafqaamta pisqelluta. Taakut aleghqughii. Ayuqliperewaaghmeng yukeftuq. Iwerngaqun kuuwa laluramkenguftuq. Elngaatall atghaghtukut, atghaghtukut. Tawaten tagtalmi, hii, amagun Pelegnaghqun naayghangukut. Whaa, qamsuugllagulghii. Liisuqluku ukavek uzivukut. Iiwen kaataqukut, kaay, aliighyaqminigu. Elngaatall quyalleq angtughtaghput.

Aaptesqaa, naten angkaan akileghtulleghqaa. Yuginaq atighaa. Legan yuginaqaghtaghput. Akileghtuutukut, atghaatiinkut. Aminakwaaghaneng akilpegaghluni, saluni, aghulaquq. Atghaghtukut taawa.

Esgha mulutulvut, tanqiq tespamantukut. Tamaani pilqa anglinghhapiguunga. Akimigaq uksughtulkaqa, tespamavek piyuggaalqa.

Taawa yugtughllagyaghpetu-u-u-uq. Uglaapigsaghpetu-u-u-uq yuga elngaatall.

Alla Ungazighllaatalgha

Allameng taakwnaqaaghaani pilaataghtukut tespamavek. Tawaqangisagllak maana, tawaqayaghtukut tespamavek pingayugneghuluta. Taagken aghulaquutukut, Pusaankutlu, whangkutallu, Awergenkutlu. Taglaghtuutukut. Atghaqat maavek Alngiiwhtaankut, Qaaqankut, Aawyaankut, ellngitlu yukluki ilamta tespamavek tawaqayaatukut.

Kaasalghiikut, ivenruutenguusimaamta, kaasalghiikut paqemsuggiiteftuq, naqam kenilghit ataasit angyaghwaalghun taawa. Arekull tamlaghqunneghhaaftut, qavaateghllaguftut. Whangkuta angyaghwaaghput sayugluku, Aawyaankut, Alngiiwhtaankut, Qaaqankut yughquut. Iiwen nekgutaqaghput angyaghput yuggaq uka, akileghmikun elngaatall. Kaasalghiimi Egtekaq. Kii, qaneghmiqughiinkut, tawaqanga nuughtuq repall. Amsakumalghii tawaqanga qayughllak. Amelengestaaftuq.

Kiyaqaghluni, kii, akuzimegteggun, aramegteggun, atghaghtuusalghiimeng. Kaalluteng qaneghmiquumaamta, melugtesquumaan melukayuk. Angyaghwaaghit taakut sayughqughiit, nekeghqughiit. Taglaghtuutukut. Taglaghtuulluta taakwani, nekeghqaalluta tukumnnun. Nagaqughtukut, umiilgat atillgha, "Nasaarginguftuq." Keyemghasqaat. Keyemghasqumaftughnguq ukegken angyat pikata. Aqfasnaqniit aga. Elngaatall utaqiigukut, amsanaghllugllak, estama qavaq. Estamaani tawani unaanguluku kaatutaat. Nasaalgik, atillgha tawateteftuq. Ruuseghmii. Kaalluni tuqlughaasini sayugaa kavilnguq. Sayugluku mekelghiighpagllaget sangwaat igleghusalghiimeng, "elngaatalnguq mitingeyaallghaakut, nagasaallghaakut." Quyakiinkun'nguq elngaatall.

Taagken pilleghqaq kaasan mitingeyaatukut. Akuziyalghiimi elngaatalnguq pinighhalek, mumighqughtet mumighquusaqmegteggu. Pinighhalegnguq tawaten, sangiitutaqegkumta aqfatutaqluta whangkunneng. Katamnguq tawaten anglegutkullghiistun. Taagavek igleghnaqukun'nguq tawaten. Sameng seghletun pifqaamta, ilakulluta elngaatall. Sangisagunnemta piiqluta tawaten, tespamaken maavek, maaken tespamavek. Elngaatall aleghqughiinkut wata, arekull qafsin'guftut taawa tespamkughmiit council-keftiit.

Elngaatall nevestaghtut, seghleq aviituq. Wataghllak tawaten igleghasqiinkut, avangiitunnemta, piyaqliinemta legan, anuqem saam pinghinkut tespamavek whangkuta maaken, tespamkut maavek. Aleghqughtaagiinkut. Naagu seghleghhaq tamaani.

Taaqluta elngaatall aanleghaalluta, yataaghqutukut, kequunnaqukut. Maligtevziqughllagluta, kequutukut pingayugneghni. Elngaatall kaalluta maavek, angyaput iiwen sayugh-

qaaqaput, kii, uka aliightuusalghiimeng. Qula angyaq. Arekull pimakangit, sangamta maliggneghitutfut. Hii, katelghaatut. Aqelqaghniighutmeng taaqluta taagken kallagteghllagyalghiimeng. Kii, guututaqut elngaatall. Seghleghhaq naagu tamaani.

Naanguq tagtala. Kaalluteng qavaghqughllagluteng maani, taglaghtuutut. Taawa ayumiqumun kenlanga umelleghqamun taakwavek iwerngaqun taaqut tespamavek maaken pilqinaghaataghluteng. Ineghsimakangit arekull maaken piit taaqesqelluki.

Taawa tagtalkaa.

Apangaluum Ungazightellqha

Whanganguunga Apangaluugunga. Taawa neqamikegkaghhaqa kanaghhnaqaqa kingumun ukavek nagasaghqaaluku kitumun alngunak.

Mekelghiighhaamallemni esghapagllakaqegkegka Ungaziinkuk Sivuqaankuk naavghullutek ayuqelghiik. Laalighqwaaghuteghllagek elngaatall. Elngaatall repall kiyang tespamkut Ungazighmiit sangisagem angtalnganeng angyaghuuyaghluteng nagneghaqluteng maavek ayuqeftut taawa liisalghiinga. Aatghi "nangenqaaftat" tamaakut angyat kaataqelghiit. Iitegngam qukaani teskanani aghviqam nallaatunneghmeggni elngaatall tunqumsugutkayuget. Kiyang tespamkut ukum nunam, nunamta melugyaghqaa, tawaqanga, qayaa, sanga aviilqelluku ayuqegkangat ayumirugllak atuqsaqangat ellngitallu qayughllak. Talwa tespamaken maakumiit Sivuqaghhmiit liitkaqegkangat Amarakam sanga maana maaten atughput. Iwernga pinanighyalghiimeng whangkuta piput piyaqnaghwqaakaalghiit, qivghukeghllagluku lliiqaqegkangat.

Enkaangam nagaqesghallemni piniipigtaqniluki tespamkumiit yugit. Teghingruukaalghiinga nutem pangeghsaghqaalunga whangallu pilleghqangegkuma. Llaaghanwha pilleghqaqa kaasalghiimi enraq wetku igangaghlluni llighumalghii, samalghii piyaqnaghtekaniimakanga temngi-i sivunghani pillghestun ayuqnaniimalghii. Iwernga itagnaqaalghiinga apeghtughistevutlu maligulluni pangeghtekaalghii. Malghugneghuluta pangeghqaatkaagukut tespamavek. Atayaghhaq avelghiigalnguq tespamavek upenghaatanga tamaghhaan. Qayughllak tawaten uyaatutkaftuq ... legan Atayaghhaam ataatanga, ataatapes-

taagha legan tespamantekaaftuq, maaten ukut avaqutiita entaqun granduncle-kaat. (Ed. Ellmi avaqutami ilakwaaghat.)

Whaten atangat taana Atayaghhaankut maavek lliillengegkaaftuq. Anengaan kayaglluku Sivuqamun uksughsaghtuqiisqelluku, sanqut-kaghqaghhaghmeng angwaaghutkaghqameng unaghsimeng sakaghqameng kezingughtiyaghtuqiisqelluku maani uksughtaghlluni. Enkaangam Quwaaren, Atayaghhaankut atangat, nuliighma Gimam apanga. Atghaqaaftuq tawaten pinaluni. Enkaangam maakumiineng nulighhtughluni alligtekaaftuq. Taglaneghmeng ighsakaaftuq. Taagken ima maakumiingughtekaaftuq. Anglegutanga pama, anengaa pama Ungazimelnguq.

Tawaten ayuqutmineng Atayaghhaq upenghaatanga tamaghhaan tespamavek aliganneghtuftuq elngaatall. Taaggun Atayaghhaghqun pangeghtunga. Taawanginaq allangughsimakanga elngaataa-all. Tagliiyalghiikut nemun paqemsuggiiteftuq elngaatall. Paqemsuggiiteftu-uq, iwerngaqun mekelghiighhaak maalghuk esnameteftuk

taawa kaasaghtuusalghiikut tamlagvigkamun. Enkaam allakluta entaqun aallgha aqfaasnaq taglaghtuq. Ilanga taana aghuliightuq. Esghapagiinkut. Maateqwaaqun kii, qemall yuuk elngaatall aqfaasnaq atghaghtuusalghiimi esnamun. Imani-i upughanghuut elngaatall. Talwa angyaput, saghyaput saafneghitaput. Ellngita legan kelevaghtughiit, qepghaghiit. Nengiitiinkut yugni, tukunguutukut esnami talwa tawani. Upughatem angtalangameng.

Taawanginaq allaghllaguftuq nutem uuvganeng matumeng. Enkaangam sumeghtaghaatkellemtun ayuqumangitut tukuunka taakut. Maapikusiq nukalpigaq, aatgha piwhaninguuq aa, Tiwla. Tiwlam Tiigwrillu taglaatkaqiinkung ellmeggnun. Anengaghqaminun Avalngutmun, kanaghtekaqiinkung. Taana Avalngun pangeghhneghtughllagtuq, sukalqaghhaaguq sanguuq, sukalqaghhaaguq. Enkaangam sumeghtaghaatkellemtun ayuqenghiteftuq taawa.

Piniipigteftuq elngaatall nengat, aagrangat. Iitek aagranguftut, nanimeng ayuqeftut. Iwernga wuul pipermeng wuulnga aagrangita pingwaaghluni ayuqeftuq. Iwernga natelget tawaten, allangutulangi piyaqenka nefkungit, neqet nateghmi, ilungani, agaghqughluteng tamaa ayuqeftut. Qagani nefkungiteftut. Enkaangam neghyalghiikut avangitut mangunangitut. Kemekraperegwaaghmeng neqekeftut. Pegnenqegsa-aq naasqum mangunaaghhii mangunakumaaqsaqangit naangqaghsimaaqelghiit. Ayveqegkaghteng qayughllak aftaperewaaq amiiraa, amiiqaa laluramkemeggnun, Ruuseghmiinun pikayuguftaat.

Taawa liigiksaqegka allangughteghrukutaaghumakanga ungipaqelleghneng. Naqam yupilguteput upughatngi almesiqngwaaqangi. Elngaatall tawatetngwaaghwaaq ayuqelghiit. Tawaten yataaghqaqeftuq saaqeftuq, kiyaghtaalleghmeng Kamy stmun, Kamyune om

kiyaghtaallghat allangughtaqeftaa nuna tespamna tawani pillemni. Llangaqa esghaqaaluni pinighsugnighllak nangaghneqegteghllak. Angyam sakegkaa, neqetaa yulek. Tamlaneghmeggni angyat, tamlaneghmeggni quutmelnguum kitum qepghaqayuga, kagpakayuga.

Enkaangam Ungazim qikmii qamagtengwaaghwaaghluni amalleqa aflengakistelek. Igleghastet, qimugsightet legan kitum alngunak qikmiineng piyukegkameggneng qaghluughulluteng aghulaqegkayuget. Kaanneghmeggni legan qikmim aflengakistenganun pegtaqluki qikmiteng; neghqellghi, aflengakellghi, yulget qayughllak. Llangaqa tawatetellgha nalighneghma siqniregaq. Agghilgutkutullgha llangaqa pinighllak. Entaqun piinliitkaqegkangit tawaten laluramkengita. Iwernga yupilguteput tamaakut almesiqngwaaghpitii, ngillegllluteng ayuqeftut maavek, whangkunun ukavek quunpeghllak elngaatall. Tamaana atuqsaqeseng, maaken allgeghtekumtaaqsaqeseng piyukeghllagluku ayuqefta-at iiwleng.

Upughaneghyaggaghnaa-ang, repall natesugnaghlluteng. Legan qemqallengluta mekelghiilgutemnneng nemeggnun itenemta uyuqlii-

yagusaghqaqenghiteftiinkut talwa. Aga iteghnaqutnginaq, talwa itegaput saafsigateftut, saamnangi aallgaghtekayugit aghnaghiita tawanlenguut nemi. Aga iggasighutaghqameng llivikaghaghtengngi-naamaamta pika tespikagun. Upughaneghyaggaghneng ayuqeftut, taawanginaq qayit allaghllaguftu-ut, neqekranglliit qugaagyaggagh-neng ayuqeftut. Iiqmigit, akumngit tangeghtupaaghrugllaget sangwaat. Langaqa rock salt-et. Tawateteftuq upughatillghat.

Enkaangaam naqam enra-aq atuq taana, yupigem ataa igleghu-taqeftaat salin. Elngaatall igleghutkayuquftaat atuq. Aangel-ghiimun mangteghamun qerngughuteghllagluteng atughllagumaaqelghiit. Nalighneghani taam enraq tukalegaq. Guitar-elighluteng saligh-luteng tawaten, tukalegameng pikayuguftut. Qerngaagkenka atuqef-tagket taakuk.

Enkaam, nenun ataasinun, maapikumtaaghnun qemqallenglutung, iteghyalghiikung piwhaaninkunguftut, Ivaqaankut. Elngaatall upughaneghyaggaghneng amalleqa ayuqeftuq. Taawa naatghitni esghaghaqa angyengestasquvegaghhaq angyilghaghlughluni. Amigkun aankayuguftuq tawaten ingaghmi. Yugem ataasim igleqataqsaghqaa entaqun. Aflengakepigteftaat. Entaqun piyaamun atuq sangwaa tefaghqaghtaaghusiq. Taakuni ketfaghtuusinkut ukaaghan Ivaqaam taam, maapikumtaaghllagem aghyuughaa, seghleqii, whaten pii -- "Sivuqaghhmiit aghuyuqutaat tamaana qayullugput, akumellugput, tangeghqallugput tamaana. Aghyuqutaat. Ellngita pingitneng ketfaatiki."

Enkaam tunuvaghluki tamaakut ketfaasaqminikut neqekragmeng maaken, kagimkapigmeng, parapigmeng maaken. Qayupigmengllu qayughtestiinkut. Taakunginaghhaghni tawatelgnughmeng naalku-tunga.

Puglleghraghyaggaghna-ang ayuqut yupigit kiyaghtaalleghmeggneng aagken, maavek ilakughutngalleghteng aqniqeghllagluku ayuqeftaat elngaatall. Elngaatall puglleghraghaqu-ut tawatesalleghteng, allangughtelleghteng taana piyukepagigateftaat kiyang llanyaga siivanlleqaniit tamaakut. Entaqun anglinghhiita uuvganeng liitutkelluku pingukangat.

Iitegngam egtugtekaayalghiinga aqelqaghniighnayukanginkut. Tawaten akuzilghii nagataqa igaghvigitni tawani. Egtugyugtesnanighiinkut aqelqaghniiq taaqumaniluki. Piyuknaniimaniluku. Itupill sangwaa Kayaalqiiraaghunghilnguq quyalleq igleghunnaqeghllaguniluku. Ungipaatiinkut tawaten. Enkaam samangitiinkut aqelqaghniighumangitiinkut. Taana sakaqsaghaqa, nalighneghma teghigniqutkennaqumaan, nalighneghma yakuqeregaamaan kayaalqennayukanginkut. Qayughllak Sivuqaghhmiit kayaalqesigalnguut quunpeghllak tespamkunun. Maani kayaalqiiraaghunneghmeggni tawaten, tamaghhaan pineghmegteggu aqfaatenkugnekun tughumghankugnekun.

Tawaten angkaan neqamikaqa whaa pangeghtelqa. Aghyuqegkaagunga, tagiyukaagunga maavek elngaatall. Enkaam taam kingurugllaganeng pangeghnnaniimaghmeng mulughllagluta-ang

malghukuraaghhaat sangwaat angyaghpaggaat kaataqngameng. Yuget qayughyaghtuutkanka whavek Ungazighmiit yupilgutenka, esghaqumtaaghenka. Whangkunnun itghutaataqanka. Sufluganka elngaata-all suflugalghutami qaakngalghiit, sangwaa maana pigpenaan sufluganka taakut eflughaaqaqiit elngaatall. Whaten pimaghmeng, "Huuk, anighta maakut piiqsaghaput. Qenwat piyagunnaaghaput." Hii, algumakepigtiit suflugaput elngaatall. Natetat imani suflugiit esghallghilkenka.

Tawaten ayuquq taawa. Ataasighhaghmeng pangeghtekaagunga. Tawatenginaaguq liisimakelqa Ungazighmiineng. Naqam enra-aq atughllalghiini tawani aghulaghllakaagunga whangallu elngaatall maligullunga. Qayughllak Atayaghhaankut, Mangtaqulinkut, Yaghaankut kayagtekangatnga. Enkaangam aghulakaagunga elngaatall. Piniipigtu-ut yugit elngaatall, upughanghi seghleghllaguut. Taawa tagtalkaa.

APETEKIM UNGAZIGHTELLGHA

Anglinaqutemneng estamaneng pangeghtunga, Ungazighttunga. Kingulighpigaghmi Ungazightellemni, kii, taagavek uqeghmmun nagneqakut. Ugriileq naghughlluku, takukamnnun tawavek kaataqukut, Imtugmun. Imtuguftughnguq nuna taana.

Qagighrukutaaghllagmi, uughqaghtaghllagmi tamlakakut, qaginiillgem angtalanganeng Imtugem yugi. Isiqaghlleghhangunaamta tamlaghqutkakut, estamagneghni angyani. Elngaatall upughaneghllaget.

Angyat aviituteftut tamlagyalghiikut. Waamlluta negheregaghluta tukumta angyiitneng utaqiinaluta. Taglaghyugaaghet piyalghiimeng, tukumta angyiit. Tallimaneng qasiqalqaamalghiit. Sikumun amigighnaqniinkut. Ungipaatiinkus tawaten. Llaaghanwha amigiimakanginkut. Aghviqaq mellumakanga. Sikughllagem mellumakanga. Qafsinggaghneng qavaghluta, Ungazimun piiwaghtuunnaqukut. Akuutalghutaput, oil can-et ellngaghquqaput tunqughaput sakesqelluki. Tukumta ighnegha liilightughaaghluku, naaghsaghtesnanighwaaghluku.

33

Nakenllu atkuyaangeghllagumaa, uzivneghwaaghluni nasaperameng. Pugleghluta pika esghaghyaqefut naaghsaghnaqaqeftaak ilutmun. Esghapagaghput. Naaghsameng ifkaghvikaak. Guuteghllagtuk pika! Nasaperaa petgeghlluku, alla nevaghmi tekitkaq, mekelghiiq taana.

Ungazimun piiwaqakut, nunatgun tamlakaghaqluta, sugugtaqluta. Ugriileq iin'gakun aghvighlaataghaghput. Qaamnanga tuvalegllak. Ugriileghnnayaghtukut tuviisaqan. Avatkun tamlagluta, sugughqaalluta, Walanga atghaannaqaat. Taawa Walangam atghallghan kenlenga. Tawaten enkaam, tawaten yugek maalghuk tallimat siipneqluki ayumiqulleq atghaghtut Walangankut. Sivungaghmiim ayuqelgutnga guyguvut. (Apetekinkut guygungat ayumiqulleghmi tawani ulimakaq).

Ungazimun piyalghiikut, qagighllaguftuq uughqaa. Aywaanun taamavek ivgaghyalghiikut whatengwaaq legan. Aywaa legan whatengwaaq, qagimsuggiilnguq. Kii, yugllaguftuq tamlagvegkaghput. Sigutnun iitghem angtalnganeng whangkuta Pugughileghmiini, atughput. Atughput mingitem angtalnganeng, ayuqlinun pagavek navek alngunak. Utaqiigaqeftut whangkunneng. Tamlagtukut, angyakun agtuqaanneghitukut, tunuvaghaat. Maakumiit pillghatun qepghaghaat. Safkaaghwaaghaat angyaghwaaq, ayagsightughwaaghluku. Tugumiinghitukut saghyamnneng, tugumiiqiteghllagiinkut, tukughqamnnun pikavek. Taawa iteghaalluta, yuuk aghulaqenghituq tesqakmanteghllagtuq aqumuulluni.

Neneghmeng taaqluta, whaten pilghii nagaqughaqa Yaama, tukughput, "Wiin atughnaqenghitut, qavangsistaghnnaqaput."

Enkaam peggutkelluku whangkuta taagavek navek mangteghanun piyaataaghtukut. Ketfaqaaqun, mangteghat ketfaggiitgun u-teghnighlunga, atut, iglaget nagaqughluki, qineghtunga ami-gitgun. Iitghesqaatna. Maalghuggaaftuk atulghiik. Atuu-tangak ataasiq liilluku, maavek atghaatkaqaqa. Enkaangam tawani atuumaluki mekelghiighhaq uga qiinqaghluni, "Napa-qutaghmiin 'nguq atughnaqut. Enta, taglaghtegnguq pikavek."

Neghuutngwaaqaghluta, qayughluta taglaghtukut. Taawa Napaqutaghmiit atughaqeftut.

Yaamam pii, atughnaqngamta, "Mekelghiighni maani, mang-teghaghput naavyugumapigtuq, mayughaghyaqunaan. Minglevut reghighqeghllagnaqaghput. Enta, elngaatall taakwagun es-ghapaqgaasi."

Taawa mingla reghighqeghllagluku, llaaghanwha taakwagun esghapaguteghllagtut. Yugtupigtu-u-uq, tamaani pangeghtaq-ngamta, kii, atughllagtukut. Atuun ataasiq, sivulighpigaq, sipela nalugutuq, araghllagumaghmi. Suumigalnguq suumuu-

tuq, qaghlegsaqefut elngaatall. Suumuuteghllagtuq suumigalnguq. Piwhaani, qesugyugem pillghan. Qamaglluta aghulateghllagtukut. Ungazighmiitlu aghulateghllagtut.

Unugyagu taagken, upenghayaghaam unuga, ilagaqayuk ilagaateghllagtuq elngaatall. Iwerngaqun Ungazim ilagaqayuga qamagtengngwaaghwaaghluni.

Estamaneng qavaghtukut Imtugmeng tagitemnneng Ungazimun. Tallimaani, taawa sikughllaguftuq. Atghaghtuutukut. Qula pingayut siipneqluku Ungazighmii, maligutuq. Allakaghhaamta tagitugllugllagmi igleghutukut. Whangkuta ukavaqun, Ungazighmiit uqeqanighmun. Tagitugllugllak naagu ilaput. Taawa sikughllak, sikughllak, sikughlla-a-ak. Tagtalmi igleghlleghem siighaa. Aatnequsim kiwakaghaakun sighlaaqeftukut taawa. Ungazighmiit aga tamlaghqunnaqaqeftut, ivenruutangilnguut.

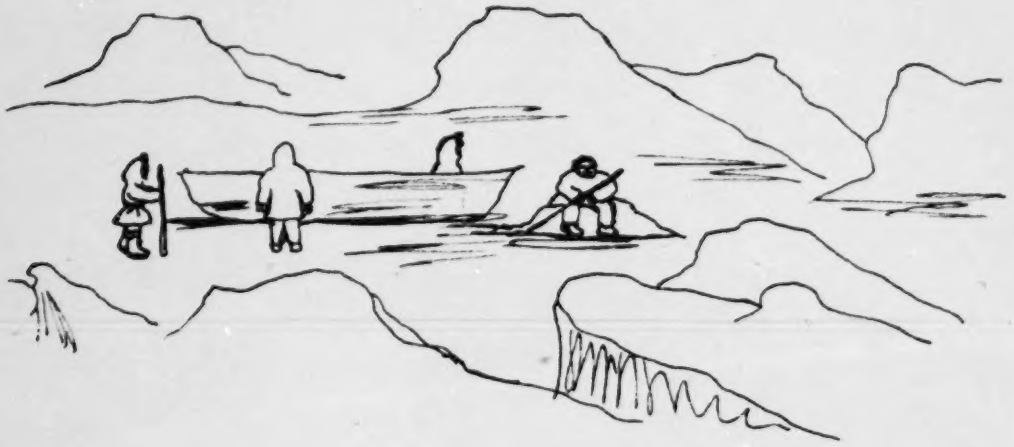
Hii, qesugnapigtuq maani qerngughutelleghllak. Atughllagaqelghiikus tamaani. Tawatesaghpetuq aghviqraaghuteghllak ayumiqullek anagtegpenaan. Tawani ayumiqulleghmeng kenlekluni atghaqaqukaq Ungazighmii. Sivuqamun lliightuutkaq qafsinegyagllak net. Aviighuqualluteng lliightut ilangi maaten. Atiiqaqluki aatghit lliighiit whaa, atghat.

Naangutaqunga taawa.

Avalagem Ungazightellgha

Whanganguunga Avalak, ungipamsugnaqunga Ungazightellemneng ayumiq aghnaghanghhaalunga nengughnneghhaalunga.

Taanata paangghusighput ayumiqulleg -- 1938-nguuq. Entaqun wiin pangeghnayanghilngughni tengtekat angyat malghugneghet Ungazighmiit uksumi tawani upenghalleghqam sivungani kaatut. Aqumelghiinkutlu, kinkutlu aallghi



taakut angyat malghugneghuut. Ungazimeng imaa uksughragllaguluku tengtekat. Iwernga ayveghaqat aghipalluku neqelget legan. Paanghumangilnguut, samangilnguut neqelighluteng kiyaghtekat taan'gani, kenlanga qutengelleghmeggnun Sivuqamun maavek.

Elngaatall ayakaaghteghrugumalghiit nangllegnat gginiit, amighregiit palightem angtalgnaneng.

Elngaatall aghneghmi tawani qesugnaq atuqevut tengnneghet kaanniluki sama. Legan maateghhaq Sivuqaghmiit

tukightuqangit elngaatall. Whanga ukughhinneghhaalghiinga tawani Elqwaaghqunkunun. Ataata sama iteghniit. Itghutaat. Aglughaankutlu whangkunnitullghiit taakut net angyaghyaghtut. Avaqutiita Ataatapiguniluku nengaa-kegkangat quyakegkangat, Ataata sama iteghyan. Unga-zighmiingulghii, Qaaqam ighnegha. Elngaatall neqligh-tughluku tawani. Elngaatall pinigh atughaat Ungazighmiit Sivuqaghmiit aqelqikangit katam ellmeggnilngughestun. Igaghtekegkevut Daugherty tamaani elngaatall suit-eghllak quunpeng esghapagtesteghllak aqelqaamanguluki maani.

Tanqiq maalghu wallu ataasiq atughaat. Wetku tuma uukna pamavek reghighyan sikupagiisan. Taawa angyat malghugneghet qaniighiit maaken. Ataayaghhaankutlu whangkutallu, Elqwaaghqunkut.

Taagken ketus taakut, kequutukut whanikupigsimaan. Elngaatall legeghlluni meq, amsanaghllugllak ketukut. Iiwenllu aghviqamun kaataqukut elngaatall siku mallegh-qengwaaghluni. Ayakighateghllagni elngaatall. Yuput ayakighateghllaget. Ungazighmiitlu taakut, elngaatall aghniis taakut Ungazighmiit. Elngaatall siku ayaghqwaat sivumun. Piiqinkut Ungazighmiit Siqlugmun whaa pinaqni-luta. Siqlughquunnaqniluta. Nunam aatgha Siqluk.

Taagken elngaatall taagken tagitugllugllagulghii siku uglafqeghraalghii, uglafquq, uglaftuq. Hii, alpagaghtukut qenwatlu, aghtaghaghaqaallu. Hii, naayghaghllaget paga, paninang anigulget. Elngaatall uyaqunnanightukut taawa

qantaghantunnanightukut quta aliiqeghsan. Ataayaghhaankut aga, kepkaqulluteng sivumnni kaatkat. Whangkuta kinguliiluta kaatukut.

Elngaatall qavatghuteghllagteggun unugmi, upenghaam unusengetaani tamlagtukut. Iwernga atghaghtuusalghiimi. Aqsalegllaklu aghnaq ataasiq, iilqupagllaguftuklu iiskek

elngaatall. Ivaqaam ukaaqeftaa. Kasagitlu atghaghtuusalghiimeng, laluramkengit. Suflugaghwaalwaaqluteng. Elngaatall usivu tamaghhaan yuvghiighyaqmegteggu, aglugyaqmegteggu. Uqigtuqameng, aangelghiimeng saghyalgunayukamta. Kawngselkeftiit sakeftiit Kasaget taakut. Elngaatall qivlegtiit saghyaput.

Taagken apeghiighyinkut Elqwaaghqungiighhaan maghyaghqughyaqminikut. Uughqakun tamlagaqeftukut. Nallelguftutlu, Ellngit aatnequsilget. Elngaatall Elqwaaghquqruggaam maghyaghqughyaqminikut, whangallu, Qaqsungiqlu, Ayangasaklu, Aghnaqumallu. Igaghvigrukutaaghllak, igaghvigllaguftuq stormwindow-meng qirgeskelghii. Kurekitet-meng wuulkelghii, ruufkelghii, naghughtaghput.

Taakwani sumeghtaghaghaqunga, "Nengat natennaqelleqa tukughqamta." Legan igleghutiinkut kaatukut mangteghapignun. Iteghyalghiikut nem ilungani nefkughllaget uka esghaghanka. Eslam gaaghusii ilungani, nateghmi. Hii, iilqayugumaghma, natennaqelleqat qamani. Iteghaasalgniikut nighugiteqeghtatsa. Nengat qaamna yellow-meng minglengat piinqelghii, qirgeselegllaget Tipelem qaayngani taawa aynganangak qipuqayugek.

Apasengaqruggaq pika qavaasightughluni ayagusitam saaghwani nekeghqengngwaaqruglughluni enmis. Sivumnni taglaqat. Elngaatall nukalpigaq taawa yuukegtaq. Laluramkenguniluki whanga pilaataghyaghanka. Aghnaghaq taawa ama ineqsunaghllak, pamagun puni-tail-eluni. Elngaatall ughukenghitaqeftaa taawa aveninghaghaqeftuq, aqelqiqem angtalnganeng. Aghnaq taawa tespika kangiqusagmi gginaghsughnaraaghinaq elngaatall. Aghnaghhaqlu taawa gginaghhaa mingllegneqegteghllak, ineqsunaghllak. Ingatmini aqumeqeghlluni. Taawa Mayngankunguftut. Nukalpigaq taana Mayngan guftuq. Estamaggaaftut. Mayngam naanga taana gginaghhaa mingllegh qengngwaaghhaq ineqsunamrugnilnguq. Espikna Asanguftuq, Sivuglleghhiim anaanakeftaa gginaghsughnaghnikaqa. Pinighllagpetuq. Gginaan almesightutalkeftaa, naqam pinighllak. Sanaghtighllak elngaatall.

Taagken neqlightughiinkut elngaatall kemekragmeng. ayveghem kemekraganeng. Mangunangilnguut. Mangunangit amiiqaaluki Ruuseghmiingita elngaatall pimanginaghaqeftiit.

Kemekraperewaaghmeng neqelget. Taawa mixing bowla taawa kantimeng allaaghhiinaghmeng sameng imighaqluteng. Neqekranglliit parameng piiqluteng. Elngaatall kepsughluta neghluta.

Piiqiinkut, "Qavangsitek, qavangsitek." Ingaghquusimaluta keteneng nuukaghyalghiinga aghnaghhaq ineqsunaghllak, aqsalilqwaaghaghllak, whaa elqwaaghtughaqeftuq. Piiqiinkut, "Qaviiqufsi laaleghlleghhaaten."

Waaskinguftuq taam tukumta aakaghhaa aghnaghaam. Ineqsunaghllak ellngallu. Apamta nalleqliita, ilakumtaaghita aghnaghaak taakut Wamnangam panikughpetaak.

Qavaalluta elngaatall unaami siqinghem saam nighugem taghtughqughiinkut. Taakunginaghhaaftukut Qaqsungiq whanga, Aghnaquma. Taakut Apasengaankut, Elqwaaghqunkut, Ayangasagenkut aanleghaasimalghiit.

Piiqiinkut, "Un'ga esghapagsaqeghllaguut elngaatall. Esghapagsaqeghllaguut."

Angyat entaqun atwhay kaatkaagutlu. Aghnalguutqun tawani tumighqaataqngamta maaken. Uyangallu yaavuqughllak, aghnaq, esghapakevut. Entaqun wallu allat kaatkaawat. Aghnalguftutqun esghaghhu taakut igleghalgutkegkaput.

Taagken aghnaghaam taam ineqsunaghllagem ukaaghita piinkut, "Igaghyaqayugustaak? Igaghyaqaastaak Aghnaqumallu?"

"Aa-a."

"Paltumeng aatesqughnaqamtek. Paltumeng pulaafkameng."

Pulaafkat scarfnguftut. Paltut coatet. Kameraaghmineng, qaaslimeggneng aatesqughiinkung. Sameng perfumeqesimaamtung.

"Whaa aapleqiistek igaghyaqayugutetek."

Aliineghllugllak siqineghllugllak aanyalghiikut. Ighivgaq naghughtekaghput mangteghaghllak elngaatall minglenga kana yugyaatquteghllaguftuq. Qantaghateftuq taakuneng. Aghnaghaam atghaatiinkung. Elngaatall kaasalghiikut Maynganguftuq taawa aallgha, aallgha Nanulguftuq. Apamta. Temkeruunkut, apamta, ilangita nalleqliita ighneqeftaat Nanulek taana. Ayangam ighnegha, yuukeqteghllak nukalpigaghllak. Mayngam aalqeftaa. Maynga taana guitareghllagegnekun elngaatall naghaaghaqeftuq. Nanulek taana llangaqa ukelelem typekek (ukelele-stun ayuqelghiik), ellngitni atilleghqek "palalitnguftuk."

Elngaatall taghnughhavregaq sangwaa estama, tallima ayumiqullghet taghnughhaat angtalkelluku tawaten. Qateq-neghllaak, aghularaaghutengeltaghaqeftuq tagneqegtameng aatkaperewaalget, kavirrakegtameng kakegllugiitaghllagmeng uyaqumeqteggun tawaten pilaghllagluteng saluteng.

Legan ataasistun tawatengwaaq aghularaaghutenges-taghyalghiimeng. Taakuk naghaaghllagek guitarkun. Legan peghqingestaalluteng ataasistun tawaten aghulateghllaget.

Taagken taaqsata Aghsaghtekaqrugem taam akilpegaannaqaanga estugaghmi. Estugaat qelpeghngaftuq taawa. Kantimeng, qayuusimeng, qiipameng. Qiipiit nuvuuteghllagluteng qillghulluteng ayuqaqeftut. Tukfighilluta tawani iwerngaqun.

Kalleghteghllagtutlu taawa. Taakut, taghnughhaat tukaleganeghmeng taaqsata. Elngaatall aangqiighaateghllagtut. Yatelenkungughtuk Uwaliinkuk aangqameng tugutesnanighik. Leganqun. Repall whanga, whangkutuq Qaqsungiqlu ilatelqunghitukung aagunnayukanginkung. Laluramketuftuq Ruuseghmiimeng aghnameng tamaa llaghanam. Legan laluramkes taawanginaq ulungit allat.

Neghyaghtutghutukut. Leganqun tukumta taam taghneghaqinalghiistun kitum pinayukanginkus tugaaghaghtiinkut. Kinallu esghaghaqa taawa Waamquutenkut aqelqaqneghtukangat. Aghnangiighaankut Angikunkut ungipaghsughaqii. Perfumegneng Aghnangiighaankut kuuvikumakangat elngaatall ataasimeng. Ungipamsuksaqminigu.

Taagken neghyaghtuneghmeng taaqluta atghaghtuullaataghtukut. Ighivgaq esghaqaghput esnami qagumikun ighaleqetaalegllak elngaatall nengtaatagnekun, mingllutaghllagan igaghvigem, nevughllagem qaayngakun, elngaatall sighlaaqeftuq taawa. Taawa aghnaghaat mekelghiiget elngaatall tukalegaataqeftut. Iiggeteng qasaghquulluki, akuqaatulluteng uzivragkiighaqlluteng. (Square dancetaqut entaqun. Nallukegkeput tamaani square dancet.) Taagken waltzesalghiimeng.

Taagken taaqsata, kaay aghnaghaat qamaken anglinghhaghllugllaget aanleghaasalghiimeng, bluemeng (sunqaghyukegtameng) keniilluteng, qateghrakegtameng blouseluteng (ggatelluteng). Sailorestun whaten ayuqelghiimeng. Leganqut taam nengtaataasaqminiki, tawaten qamaken aanut, nekegtus tawaten. Aghnaghaghhaak maalghuk manungitni, legan akuqaghlukek, quulmun nengugutaqlukek aghularaaghusalghiimeng. Tawatengwaag aga marchingngemeng iteghaatut.

Taagken whanikuyagu atughnaqut. Atughllagnaqunnguuq Nutataawetenkuni. Mangteghaghrukutaaghllaget aatneghem tungangani kana. Atghaghtuutukut. Elngaatall atulghiini qama atughta ataasiq naasqwa tawaten aghulaghlak yuuk, quunpeng aghuliighigalnguq. Ayaakaaftuq, Naayghaankut an'gaghaat. Elngaatall taagna tanpeq reghighqaat ima uzimun, atughllagnun whavek. Alingyugyama, kakavyugyama aghulagpenanga Qaqsungiq aanutaga. Aghnaqumankut, Apaghnankut aghulasimalghiit.

Elngaatall tamaani igaghvigem uvitangani ataasiq mekelghiillugaq legan ighuk whaten ilutmun agughtengwaaghek. Legan waakegpenaan, almesii. Yaamankut ighneqaghpitaat. Ataasiq mekelghiighhaq quulmun esghapagllak, naghaaghllak. Iyek quulmun ayuqelghiik quunpeng. Aghnaghaq ataasiq allameng kaziveketaaghllak igleghnniiqaat tesqagani. (Legan aflengakistengngilnguut avangilnguut.)

Taagken neghyaghtuutiinkut. Mayngam ighlegaatkeghllak. Qenwatlu Aghqivam neghyaghtuutiinkut, metngeghutiinkut. Aqfasaghiinkung Mayngam kanaken Apaghnakun.

44

Aghqivam piighaghtaa, Pilugugem uyughaan, "Whangkutallu Mayngantustun paralguukut."

Elngaatall tawani Aghqivan ighlekiinkung Qaqsungiqlu. Mayngam aqfaraghtesaghiinkung. Taawa naaqruggaatlu, Imaghliiwen, Elngaatall aghnaghaq,minglleghqengngwaaghhaq taawa. Gginaan igaa taqugkeneng whaken igaghwaallgha qawaanun kaspugaghlluni ayuqelghii. Pilugugenkuk Aghqivankuk naangak, Qaaqa, elngaatall nanevgalqinaamalghii taawa. Ayumiq Sivuqami uksughtekayuguyalghiik nulighqullghiik, eltughaghaghtek kelqelluku. Uugsima taana. Igaghyamun apeghtughistengughtengngwaaghluni Uugsima esghaghyaqevut.

Taagken taaqluta neneghmeng atghaghtukung Qaqsungiqlu. Weni-i nalighnepung -- whangaqun yakughyaaghaghnaqumaghma tukumta atghiisgughaaghlutung avelghaqiinaqevung. Amigkun emta whanga qineghsuukiqrugyalghiinga. nateghmi qama Maynga guitaraaqeftuq elngaatall. Naghughaghtameng kiyaghtukung tawani.

Elngaatall meghtaghaqelghiinga, aantiiqelghiingallu. Meghtaghvigat legan nem pika kelukaghaani. Meq temni, llangaga temni legan nunameng nuukiinaq amalka meghtaghvigat, naayvaghaaghhaq.

Aghnaghaq elngaatall taana, tamaani salin paneghtekaq whangkuta aghsaan liillaallghilkevut. Aghnaghaam elngaatall unaanguluku, aghneghmi neghqesaqminikut, angqaperugtameng, langaqa hamburgeret. Qawaaguftut, anyenmeng, sameng akumluteng. Suksugtagnekun paneghtiighaghlluni. Neqengnaqellegllak. Elngaatall neqnighqestaqegkanginkut aghnaghaam.

Aamta avaqutaghlluguftuq. Taawa aqsalgulaataghpetuq. Aghnaghaq elngaatall qiighhwllak iiwleng. Aghani kelgutaqii. Alquutakun kuuvluki naaghsameng pineqhminiki taakut aghangiighhaat kumaghaghtaqut. Aghnaghaq qiighhwllak, qiighhwllak. Kumaghaghtaqayugmeng aghalguftuq taawa.

Elngaatall aghhunneghagu esghapagsaget, esghapagsaget. Squirrel in the treellu whaa naghaaghutkegkaghput. Taakwaningani maani Sivuqami liitaqa wetku, qafsinaneng ayumiqulleq pangeghtellemnneng taakwaningani atughluku --squirrel in the treenguftuq. Elngaatall naghaaghutegh-llaget. Allaaghhiinaq naghaaghutseng aqelqiqusitkegkangat.

Taagken Ivaqaankuneng ikegken tagsiqlighiinkung, "Neghyaghtughtegnguq."

Kaasalghiikung guygughllaguftuq mangteghaat. Taawa amigmi mekelghiiq. Ivaqaam ighneqeftaa. Qavngarugllak qafsinangiighhaq ayumiqulleq mekelghiighhaaluni pangeghtekaq. Ungipamsugutaqiinkung iteghyamtung, Sivuqaminguq angyaghpagllagteggun naghughtaataqaaguq upenghami ataasimi. Esghapakaput whangkuta upenghami tawaten angyaq tamlaghqu-

taqngan. Un'ga angyaghpagrugllaget kenelget naghughtekat. Tawantughnguq ellngallu. Pekayaaglluni ayuqeftuq, qinuyaaguftuq taawa.

Elngaatall aagraghnaaqungit nunatughllagpetut, qirgeselget emta tamaakut. Piinghuniiqegkegka yellow tamaana, tamaakut Ungazighmiit aagrangita ilungitnilnguq, qiipaghaghrugllagumaaqa. Ruuseghmiingita ikughteslluki aghvigtestekayuguftiit ilupeghaghllaget tamaakut. Aghvigiteghllaget, iqangighsaateghllaget. Elngaatall tawanllutung, ukaaghit qafsinegyaguftut taawa Ivaqaam Taakuk nuleghqullghiik Ivaqaankuk pangeghhneghtuqak elngaatall. Taangyatenkunitaqelghiit apamnni. Upughaghllaget. Aawallu ugika, Qaqsungiq nengaawaaghtaghtuq ellngitnun. Nengaawameng atiqaghaat.

Elngaatall aghnaghaghhaq aamta paniggaas taana, Efsukaam paniggaa. Efsukallu pangeghhneghtuqaq. Aamta nenglaghnarkaggaaftuq taawa. Agawha keteneng ikighlluni sameng pimaamtung Qaqsungiqlu, mughyugtuq.

Elngaatall tawani Qaqsungiim akughvigakek naatghighyaghtuqaniimalghiik. Temlengaawetem taam allngighqulukek, llivikuqughviklukek, sameng legan piniightestaak.

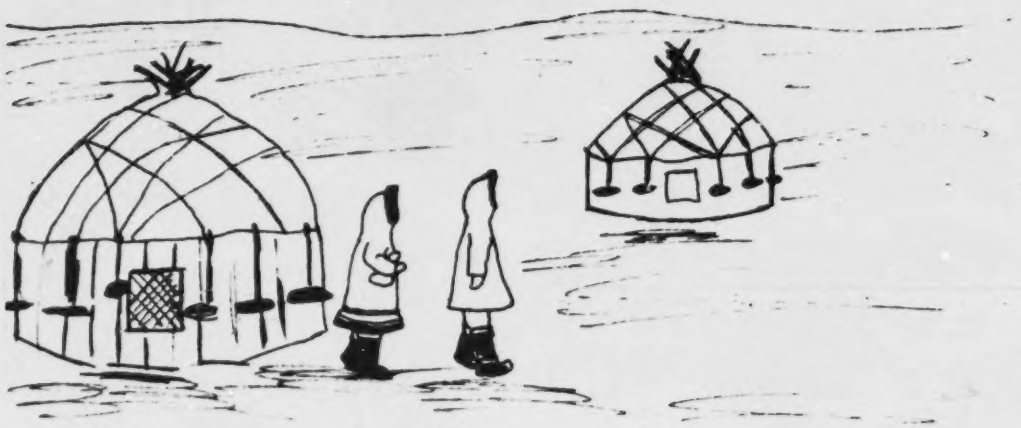
Taakwani aghviingulutung amen maatenguluku Qaqsungiqlu, Avalngutenkut manughiitni aghnaghaq taawa eslami qayuutighluni. Panikutalghiik tangiiteghllagek uqfigameng ughunghaghquqegkameggneng. Masaaghighllugllaak. Iwerngaqun tawanii kepsughlutung Ivaqaankuni neghlutung kiyaghllutung uteghnightukung.

47

Elngaatall Ungazim nengan qukaa aghveyewaalegllaguftuq, asivaqaaq uuyneghwaaq sangwaa. Inglunganilnguus taagani ramkem aatghi Tulimaghmiit, inglungani taakwani Laakaghmiit. Malghugneghuftut ramkengit aamtayaq. Aghveyuwaaghllagem avegluki ayuqeftiit.

Ataasimi aghneghmi elngaatall ungipaq igleghtuq. Yaaslighnguq qelpeghnaquq. Yaasliq qelpeghnaquq. Taawa ataasiq mangteghaq. Elngaatall ighninghhavreqaq tawavek angaghqughaat. Anglinghhameng aflengakistelighluki Yaasliq qelpeghnaqniit. Elngaatall yuuk, aghnaq uyguquuteghllagluni qukaani nem, laaperewaaghuteghllak, llangaqa teskanavek aatneghmelngughmun angqaperukegtamun guygumun -- tawaten roofnga tawaten angqaperukegtaq uzimun. Naqam uygunga taakeghllak mangtegham. Llangaqa sumemni whanga taagavek laaguteghllak. Talwa aqsalegllaget aghnat laaguteghllaget, qepghaateghllaget. Yaasliq qelpeghnikangat. Angayuqat qepghaghtesnaqngamegteki, taghnughhangeltaq mangteghamun, guygumun aglaaqughluku, aghnaghanghhaghmeng aflengakistelighluku. Makameng iniighllaget aghnaghaat. Leganqun qepghaateghllaget.

Taagken ataasimi, qavaghluta tawani taakwaningani qafsinaneng qavaghluta, Apamta, Temkeruum tuyuusaa qayungllaasiq Apallugenkunun aglaannaqaghpung. Taakunun tukumnun Apallugenkut naantulangi aapluki. Tespaganniit nemi tunulighpigaghmi. Amenam Qaqsungiqlu taglaghtukung. Kii, mangteghat naghughtapung tawani taawa. Yugtuftuq mangteghaat. Yuuk ataasiq taawa unaghsikun sakun aqumluni, qallevagllagluni, aghnam aatkaaneng aalluni. Qepluni



naasqwa. Esghaqaaluni qinuyugsugnighllak. Qinuyuguuq entaqun. Entaqun allangughsallghem saam qavngam pillghatun tawaten nangaghneghatun aghnam aatkaaneng aatkaghteghluni. Taakut Apallugenkut kaateqeghtapung. Apallugenkuk nulighqullghiik aviiteftuk. Nevuqameteftuk akma. Naangii-ghhaallu,nuliiqenghhaallu nukaghaa taawa. Elngaatall aghnaghhaam taam upughatiinkung. Qayungllaasiq tuunaghpung. Tawani kiyaghllutung. Getganguftuq Apallugem naanga. Tusiigaghllak aghnaq elngaatall. Sangwaa ipa atiqighlligu. Taawa Nallaghhaq, atiiqumakangat mekelghiighhaq. Nallaghaq, Aawyaam ayumiq nulighha. Sivuqami Aawyaankuk kiyaghtekayuguyalghiik.

Getgam piiqaanga, "Nallaghaq qunereng Sivuqami uksughtekayuk. Nasani efsikigalkanga. Nasaghwaaghllak iiwleng."

Maalghugegneng panillgaaftuq aghnaghaq taana.

Tawani kiyaghllutung uteghnightukung.

Ighivganghagu legan qaga suflugpak igleghutaqegkangat. Iteghaatesqelluki. Mekelghiiq ataasiq suflugpagtenguftuq. Taghnughhaq iteghaatestaqegkangat.

Elngaatall naken ipa tagsiqeghllinkut. Upughaghllak. Aliineghllugllagmi tumighqaannaqukut, atghaghtuunnaqukut. Ungazighmiit piyaqminikut aghvigaq sama sikughllaguuq legan, igleghavigituq. Sangamta seghleghmi igleghtelta. Elngaatall ighlegaatkighllaginkut, tespamantesqesugllaginkut. Elngaatall upugha allanginaq atughyaqmegteggu. Taawa mangteghaghllak, guygughllak ataasiq ulimaaqeftaat igaghvigem tuungkaniini. Peleghtekaankut mangteghaqeftaat.

Taagken Mangtaqulim esghaghluta piinkut, "Aanguyankut aghniita esghaghyugaqiisi."

Aglaghtukung Aanguyankunun. Amigitnun qineghsalghiikung aghnalqwaaghnaggaq nateghmi taawa gaaghaqlaataghpetuq. Eslami gaaghigalnguut. Nefkungit nem ilungani, mangtegham, naatghem tespagani initiluteng. Nateghmi gaaqayuget. Aghnalqwaaghnaggaq taawa, iyeklu akulkestaapiguuk. Alinguyukaghpung Qaqsungiqlu. Aanguyankut naakeftaat. Iitek ungipaataqa Temkeruumun eltughaqnilunga.

Taagken Ayangankunnguq tagsiglighlaataghiinkung. Ayangallu pangeghneghtuqaq. Apamta nalleqlii. Elngaatall tawani upughatiinkut. Pirughqughllagni elngaatall. Pirughtiteghllagiinkut. Amiiraaftuq paniggaat taana, Ayangankut, Nanulgem ighneghita nayagat. Nulightunghhaaftuq ighneghat taawallu. Aghnaghaq taawa anglinghhaghllugllak. Elngaatall tawani tukumnni, Nanulgenkuk Maynganku

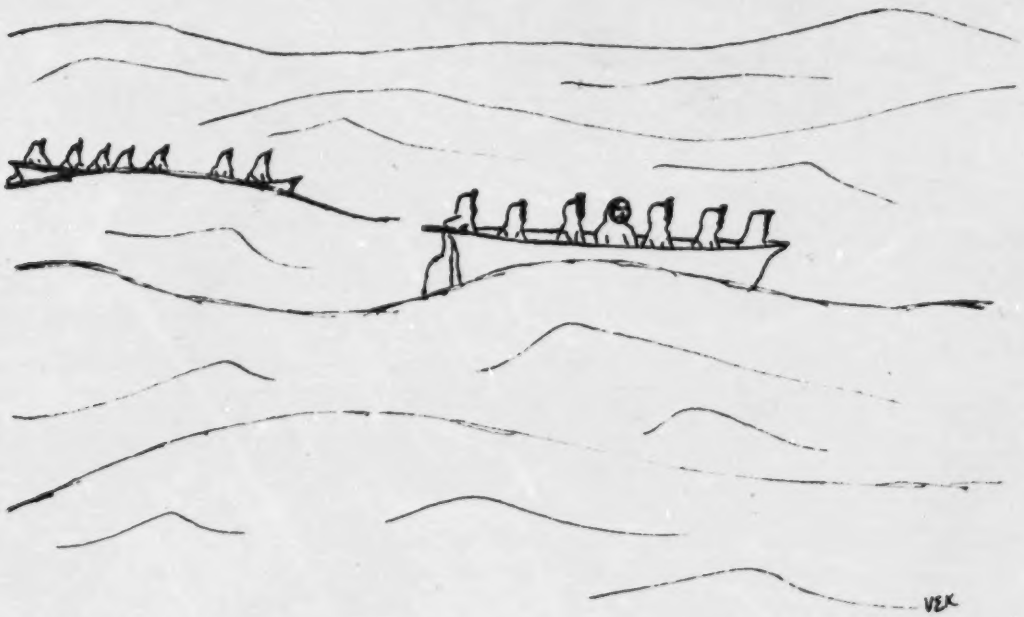
nunanighqek iiwleng, guitarkun, Baalalikekun ilagaan, aynganangan allaaghhiinaq atughaqegkangak. Unugsighllagaqelgiik whangkunni.

Taagken aghneq kaatuq tumiggnaqukut. Ighlegaatkellaataghiinkut, eslasuusit seghleghmun piniluki. Avatmiighruget esnami tesamani Sivuqaghtekat awatangani esghaghteghaput. Kii, quyakiinkut. Elngaatall Qiwaamunllu pinaqsalghiikut. Ungazighmiit tamaakut ighlekiinkut, Qiwaa mesagpalluuniluku. Qiwaallu esghaghnayaqeftut.

Elngaatall kequutukut. Anuqliqestaq. Taawa anuqlighaa, anuqlighaa. Sikughllagmun kaatukut. Ighlekngitgun taagqun Ungazighmiit. Elngaatall sikulinghwaaneghpagtukut. Entaqun sikungisaqan imaghlliineghpagnayalghiikut, angyaghwaaghllagulghiit angyaput. Angyaghwaaghllaget sikumun qaakluki. Legan tawantekestaghngaamta ayemqutaqegkanginkut, legan allamun, angellghanun sikum nuugtaqelghiikut. Kellighiram imaghllugrukutaaghhaghkeklu elngaatall.

Unangut kinkut, aleput taakut naliit Ataayaghhaankut. Elngaatall nazighaghaq taana nulakaq Tamaghhaamta kepsutqulluta neghulghutkani. Elngaatall yughaataqelghiit. Nutaan ugpeghmun tamaani pikestaalghiikut. Yughaataqelghiit. Kiyaghneghllak pitkegkaghput, esghaqaghput pillgha allaaghlluggaghllak. Nazighaghhaq taana elngaatall nulastestekaqeqkanga, angyam yugan, malghugneghem yulghuteghllagem kepsuutkegkaqegkanga. Allaaghlluggaghnaghhalek.

Taagken tawani naangutaataghyenkut, kennaqut. Kii, imaghllugllagegneng, kellighinaaftuk. Qenwatqun aat-ghutiinkut. Legan kingulighhaput, Ataayaghhaankut whaten imaghllugem talughtekayugi. Kemegtupaarugllaget, uughqaghtaghllaget sama. Ivenruutngighyata, entaqun ellngita pinayaghtinkutlu pinayanghitinkut. Qiivigilnguq avangilnguq, imaghllughllak, Elqwaaghqum qiivikekataghluki qamughyaghtuqii, ingarugllak.

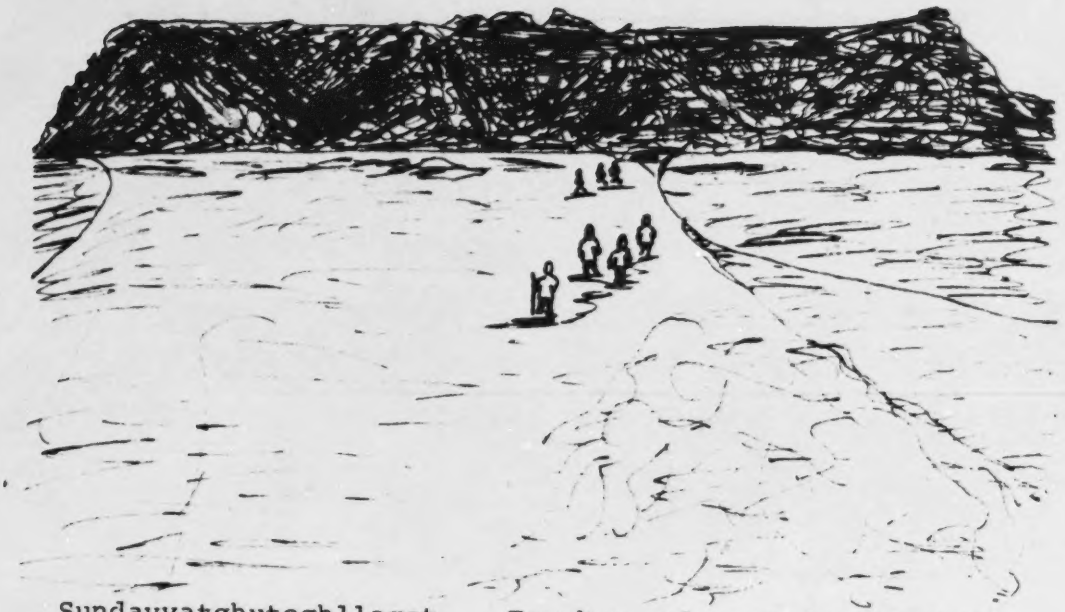


Kii, elngaatall paqnanaghllak, yakughnaghllak. Kii, legan qasaghtaghllaget angyaput imaghllugllagneng piluta. Nalleghaghhalek, aliisaghqaagpenaki ilaput iingkut, naatghanun imaghllugllaget lliinemta. Mesungesagllaget esghaghniit. Hii, tamaakut kinkut tawaqameggneng eghqwaaghteghyaqmegteki ilangita kinkut. Tuqaaniiqeg-kangitlu tawaqameng tamaakut.

Tawaten igleghteghngaamta qasaghqughllak naghighataaghaghtuq. Sukilpaghllak, tagitugllugllaklu. Sukilpaghllagmun tuungghutukut. Piigut Sivuqaq qantaghanlliighaghniluku. Naaygham ketanganun liighniluta.

Taawa igleghtani, igleghtani. Hii, wata imaghllugillghanun aningughtukut. Sukilpaghllagmun qalghighllagmun quungghutukut. Naaygham ketanganun apaqutut kiwavek navek, qawaagem neghviganun entaqun. Hii, tawaten tagtalmi qutengukut. Nayghapagkun kiiggun qutengukut. Tapghum ugatanganilngughqun. Tesqawaguquuteghllagtukut. Hii, quyatukut elngaatall. Taagken esnightukut, esnightukut. Nayghapagmi tesqawani, Sivuqaghhmiit quyngighniightengita ungipaatiinkut Yangi, Agigseghaam nulighha aviighusimaniluku. Taawa piiwaghtukut, igleghtukut. Hii, naken, amaken ivgaqestaghyalghiikut imaghllugllaguftuq. Meq sungaghyugllaguftuq. Elqwaaghqu nagneghaaq, nagneghwaaghnaaghta yakughnaghllagmi. Ighivganghhaq imaghlliighllag tukut. Uteghteqeghteftuq. Tevleghagnekun tamlaghqutukut. Tevleghagnekun angyaput sayugteghluki mayughtuutukut. Legan nuna piyulghiikut, igleghteghllak, imaghlliighllagem ayuuqaneghlluta. Nuna qapragllak, saghllak.

Tagitugllugllak, qaayngakun igleghnemta qagit sama esghaghaput. Entaqun Qitelngukunllu uugguquulluta. Pinemta qagit sama. Hii, Mayughaaq naalkeqeghteftaghput, ukigtukut. Pakfallameng anuqeghllugllaak. Sundaynguftuq,



Sundayyatghuteghllaget. Taagken elngaatall paayghilaghateghllak tamaa akuuraghaghput. Apavutlu Temkeruu paayghimalghii. Kii, quyaakut elngaatall natmun imavek nemnnun kaatquutellemnneng. Sundayyatghuteghllaguftuq. Ivgaghaghtaatnguluta naken, kigum awatanganeng iitek uteghqaatkaagukut, imaghllughllak elngaatall.

Tawani taawa elngaatall ugpelleput nengquutut. Elngaatall Kiyaghneghem allaaghlluggallgha esghaqevut elngaatall, neqa una qafsinam neghyaghqaa palaghhaq, nazighasengetaghhaq angyam maalghum yugan neghughllakanga, legan kepsuulluni. Kiyaghneghem taniillghitellgha, allaaghlluggallgha esghaghaghput taawa elngaatall. Sakingiighhaqa taawa tawani ugpeghmun elngaatall ulleghtuq ataasiighuq. Elngaatall whavemun kiyaghneghllagput qilaqmelnguq usuqaqaghput, igamsiqayugvikaqaghput. Qayughllak uglaapiglluku kiyaghneghllamta qilagmelnguum taniillghitelleghmikun nangllegtaamalleghmikun aangeghllag-

kun, allaaghlluggaghllagkun. Tuqunaqellemnneng, qinu-yugpaghqullemnneng uglaapiglluku nusugaqegkanginkut, yuguliiqegkanginkut, whavemun kenlanga. Tamaaken apalluqluku nanghiiqulta aghhutanga tamaghhaan. Aghneq piinlighluku Kiyaghneghqun sivukluku yughaamanginaghluta. Sangwaa waakenghillghaghtaq uglaaghighllalghii, aghneq piinlighluku Kiyaghneghqun. Igamsiqayugvikaqa, usuqaqa Kiyaghneghllagput qilagmelnguq tamaaken apalluqlluku whaa maaten.

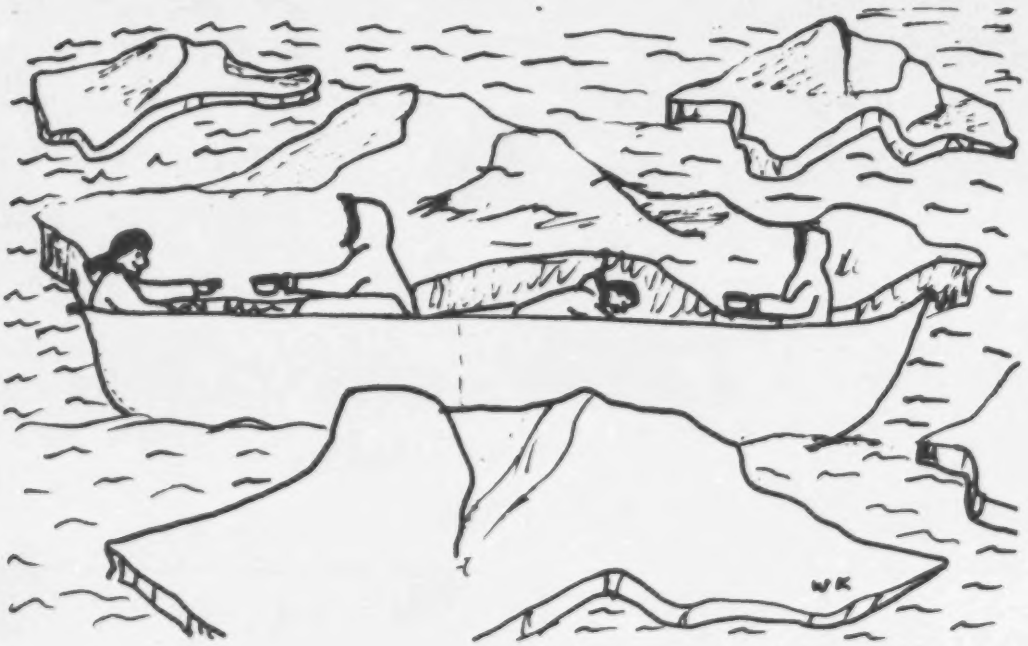
Tespamanlluta Ungazimi puygumakegka -- tukughput Mayna igaghyamun apeghtughistenguftuq, sangwaa yugaaghuftuq. Elngaatall Uyiikinkut kinkut Komsomolnguftut[1] atillghit, yuget qafsinagyaget. Meetingeghllaget. Taawa pillugaq kaasaghtulghii, taana pillugamun meetingeghllaguftut, Kamsumiinmun[2]. Legan tawavek iteghaalluteng meeting-eqeghtaqut. Angellghit, anglistekat yuget tawani tukumnni, Maynganku ni, quunpeng qerngughuteghllaget. Elngaatall Ruuseghmiingit pineghllaget, apeghtughistengit, upughaneghlla-get tamaani elngaatall. Sivuqaghhmiinun nunatanun whang-kunnun upughaghllaget. Laluramket legan, ulungit alla-kaghesnat. Uugsima tamaani esghaghaghput Tinam taam, Apetikinkut nalleqliita kaatutaqeftaat igaq taaqsan Siqlugmeng taamaken, laalightaq. Wawankuk. Wawallu taana panqeghtekayuk aghnaghaq. Igaghtenguftuq ama. Naken enraq ama kaatutaat.

Taawa kenleminun kaatuq pangeghta. Ayumiqungani kingulighpigaagut pangeghtat taawa Juneau officemeng pilleghqaagluteng wetku, kinguliis taakut ayumiquyan pangeghqaatut. Whangkuta pillghitukut. Tawavenginaq taawa.

IIRGUM PANGEGHTELLGHA

Ayumiq nukalpigaghaalunga, nutaan nulightuqestaalunga paangghutaatnga laluramket, aghveghniighyaghtut maavek. Piniqepigtekangatnga entaqun mekelghiiq. Kelqellunga paangghutaatnga.

Tespamavek kaasalghiikut elngaatall yugllaguftu-u-u-uq. Upughanepiguut elngaatall. Talwa tamaani sangigalnguunga tughumgangigalnguunga. Iwernga akuzitaatnga pingigateghllagngaaghma aqelqaghniighmi pisqellunga. Llaaghanwha pillghistun tawaten, anengaghma, siivanlleghet. Pingigateghllagngaaghma ateghlunga leganqun pinighyuugtestanka. Kii, upughanepiguut urang elngaatall. Upughatkaqiinkut elngaatall. Aqsaquput imiightestegpenaki, elngaatall upughatkaqiinkut. Pinighhalek tamaani pangeghtaaghsuggaaghaqngama.



Taagken taam kingunganeng amalka umyuganglunga avaqutimaghmallu, umyugamneng igleghsaaghsagutunga, pangeghsagutukut elngaatall. Umyugamneng whanga katam angyamkun. Iiwleng upenghaanneghagu pangeghtaqelghiikut. Elngaatall upughanghit almesiqeftii tawaten lliighyalghiinga. Elngaatall kaannaqutnginaq upughataqegkanginkut, aqelqaghniighaqegkanginkut. Tughumghataqelghiikut aqfaquuteghllagluta. Elngaatall quyakaqegkanginkut. Sivuqaghmmiingiighhaghni asikestepagigalnguukut tespamani. Taawa kayaalqaqegkeput. Aqfaatesteputlu tamaakut weni sukatngwaaghet.

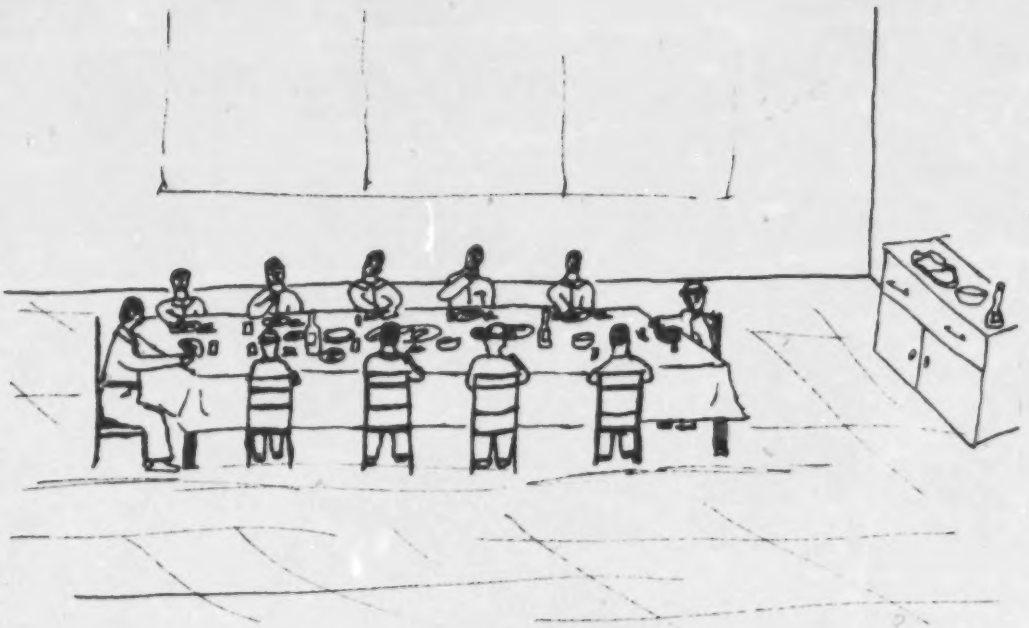
Iwerngaqun akilpegaalluta, naavghutulluki saghyangiighhaput. Whangkuta uyiiq, angwaaghun, saguyaq akikaqegkeput yugni whangkuta. Unaghsiq sangwaa, ulimaaq akikaqegkefút. Aghnas tamaakut elngaatall ighneghlluk, sangwaa akikaqegkangat aghnam pinganun, mughneghqaq sangwaa esnekegtameng atelget, akikaqegkangit aghnat. Amalleqa elngaatall piniraaghinaat aghnat upughaneraaghinaat.

Iwerngaqun tawaten aanghusimaluta Ruuseghmiingita akulvagtesagutiinkut pangeghtemmeng. Pangeghnnanivyiiqaghluta, Ungazighmiit tespamaken tenglluki angyiit, kii, anuqeghllak meq naaveghllak, taawa un'ga angyalwaaqeftuq Ungazighmiineng. Angyaneng, angyaghuneng taglaghtuulluta, ayveghaalluta piyalghiikut sangwaat esghaghiit telaanangat sangwaat tagneraaghinaat. Elngaatall angyaghwaaghput piluku paayghaput ivenrumeng. Sukaghhalek. Kinkut aalqelluki, Atayaghhaankut entaqun. Kaasaqeput elngaatall nangllegniiteqeghtatsa. Qavaghtiqluteng meghmi taangani, qageghllak. Peghqinghutmeggneng taawa kaatkat maavek. Repall angyalgat

akaghaghsimayaqanga. Sameng tapghaghmeng milughluku sayugluku qaakumakangat. Kii, naten kiyaghta, ghhuugpenani. Muumetaaghuftuq angyalgat. Ruuseghmiit angyaghtughtesaguskangit tamaani.

Elngaatall taglaalluki, pinighsaghluki amalka, kinengnaqluki taglaataput angyaat qamuqluku. Ataayaghhaankut aalqelluki. Taglaasaqeput elngaatall. Anuqataghaq enraq. Sukataghalluta pinaqnemta, angyiit taklaghmelnguut, qaakutaghannaqaqaput. Meghmun araghaqut, kayaalistaqaput. Sivuyateng awataghpagmeng uusqaaqusighluku pinighraagtestaqegkangat. Whangkuta sivuliiwaqelghiikut quunpeng. Hii, taglaasaqeput elngaatall. Kaatutaput pinitun. Kii, upughasaqminikut Ruuseghmiingita elngaatall umiilget. Repall yupignun iinghutiinkut, elngita upughataghnnaluta Ruuseghmiit. Neghestefqaamta ellmeggni neghesnaluta, tespamani iinghutiinkut.

Unaami apeghiighluteng atghaghtestiinkut. Sumeghtaghaghaqunga,"Natentuq laluramket neqangitneng ayuqnaqat, entataqun allakaniigut." Iteghyalghiikut square-restun tipelengllaamalghiit taawa. Neqa saagteghllagluku piyalghiinga, laluramket Amarakaghmiit neqangistun ayuqngwaaghpetut. Fruit-meng. Neghesaqmegtekut, taawa qayuutam saaghwani sikeriighetlu, meghukaghaatlu, uferiingesistun angkaalghiit tamlasquvegaghhaat. Taagken melugigalnguunga. Ungipaatanka, "melugigatunganguq." Taagken meghukaghaat tuguluki piyaqmegteki aqimlenguftut. Kanuggaankut, kinkut



meghuutut. Hii, gginateng naafqaqiit. Kaasaghtughyata taakwavek whangamnun aaptestanka, "sangwaawan'nguq maakut?" Aqimlenguun'nguq, upughatusim angelleghpigaqii. Taawanginaghnguq kaaskan taana tuguluku tawavek kaagutunnakefut. Saaghwitgun kavleguutaghtaqaput imaghtuumiita. Taawa piniightaanga. Taagken whanga kenlemneng taakwavek meghuunneghitut. Taagken siipneq tamaana, Aghtuqaayak, anengaqa, Aghtuqaayaqmun qerngughtaat. Yuuk pinighhalek, Aghtuqaayak qerngughfikaat tamaakengertaq. Meghughyaqminiki Aghtuqaayaggaam elngaatall. Atuqaquluni lliightuq, yuuk piniighqwaagaa. Taagken taaqluta nutaan aglaghtuutukut. Hii, upughatkaqiinkut elngaatall.

Taawa pangeghnnanim kenlengan palaghhaghmeng ingakaghaa, amalka kenlekaa. Taagken atghaghluta, pangeghnnanightukutlu taam kingunganeng. Qafsina years-ngwaa kenlanga taagken. Pangeghnnaniqaagukut taagken. Maatentuq na-

ten lliighta pamani. Pangeghtevzighluteng maaten uteghtekaagut. Ayumiqun'nguq pangeghllequt. Elngaatall pangeghsuqutkaagut, pangeghsigalnguut qayughllak.

Elngaatall liisimakelqa taana, tawaten ayuquq taana pangeghsaaghtelleghma kenlenganeng. Tespamkut naayghaghllaget, aliineghllugllagmi esghallghi taagken qamaglluku taakwna igleghakaqaqa, taakwavek Ungazimun, aygumun, nunaaqenghaaq taakwna. Kenlevut taakemna Sighinghuftuq, ukakaghaani Imtuk. Taagken Imtugem ukatangani Avan. Tespamani tunutangani Ugriileq. Maaten entaqun neghllagughtuq pama. Avatmeng taagken Qiwaa. Liisimakegkaghhaanka atightughnaqanka taakwavek aygumun. Qiwaameng, Tasiq, kangighaghllak taawa Tasiq. Taagken Ukigyaghaq. Ungazim kenleghruggaa tespikna naayghaghllak Ukigyaghaaftuq. Ungaziq tekeghaghllak, ugmelengestayuggaq qenaaq matutun. Nunanga ugmelengestayuggaq ayuqeftuq. Maaten paaghqiisimaniiqaat Ungaziq taana. Naten maaten lliightat imani. Akultughtaa pangeghlleghma ungipamsuga.

Otayahuk Ungazimi

Ungipaqellgha Otayaghhaam

Apeghnaqaqa kingulighpigaq Ungazimun pamavek laalighlleqa.[1] Espamanteftut apeghtughistet Ruuseghmiit, Armingit entaqun pingayut allameng Karvigem[2] yuga esghapagem. Aangepiglleghhii elngaatall pegnem tamlagaatalqa Ungazimun. Piighaatalqinaghtunga sivungani taam. Pegnem tamlagaqunga elngaatall qayughllak permisenngilnguunga igameng. Tamaaken apaaluqlunga ugumikeraaqangatnga. Enkaangam taawanginaq ataasimeng tuqlughaatnga paplik-mitingemi tawani akuzilghiit. Tawani tuqluutnga piinka, "Quyaanga elngaatall whangallu akuzillghaghmeng ungipaannaqegkegka. Salghiimeng ighsakeqeghtaqinkut espamavek pinemni?"[3] Qayughllak whangallu Ungazighmiinguyalghiinga, ilanka esghaghyaghtughaqanka. Esghaghyaghtughnaluki elngaatall upenghaatanga tamaghhaan aghvighnaqutkaqegkegka. Arekull taawa uksulqusiq mitiingeneghmegni 'Otayahuk taglaqan maaten anusimingllaghvigmun kanaghlleqaghput, angyaa wayaqaamaan, yugi taakut uteghmun atghaasaghqaaluki.' Tawaten suumghutkumakanginkut.

Enkaangam tawani mitiingemi nallghusaghaqa Sivugaq unguvaviga qutem yugan. Elngaatall tuquyaghqaghwaaghet taglaalluki maavek, aatkiighusimanghata aatkameng pinilghiimeng aatesluki taglaataqluki. Whangaqun talwa ataasiq

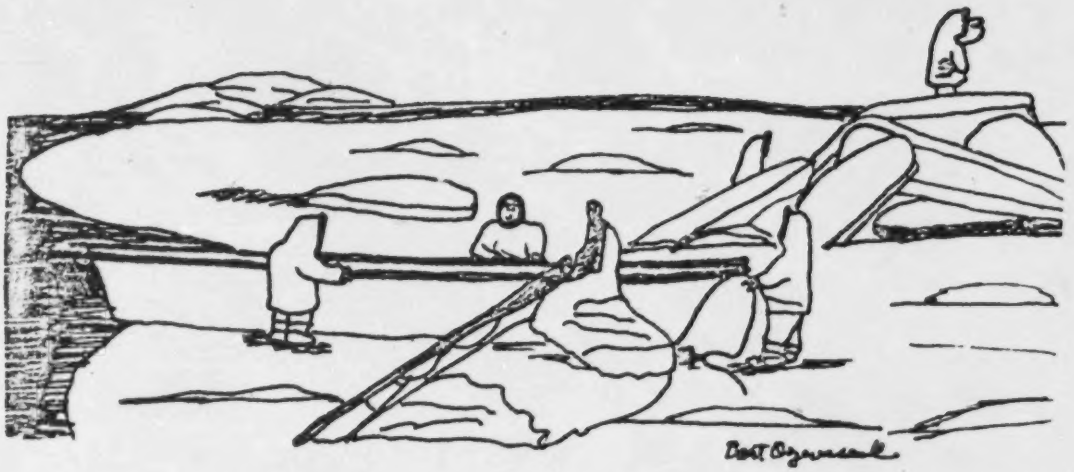
yuuk unguvastekaqa unukun tuquyaghqaayalghii. Ivaghluku apeghtughistallu Sivuqami maani pingayuneng-inglulek yuuk maavek tenglluki uksumi 'Papiwarimi.' Anuqem aangelghiim ukavek tagilluki taagani yugek maalghuk ghhuulutek tuqukak. Uyghagllagek tazikegkuk mangteghaanilukek takukaqsaqegket. Ankaangam aygughtuutkat maavek Sivuqamun. Ataasiq yuuk unegtekaq esgha iyek esghaneghmeng aghtughyagusamek, gginaa puuveghllagluni maghyuglluni aghuliiqaq. Naqamalla ataasiq tawaten piyaghngaan qantaghanlenguq entaqun ilakwaaghat qukaakun qaamqaghlluku maligutestekaat.

Unugmi tawani kaasata aghulaquusaghtukut, umegneghllak, anuqeghllaak. Temngiraaghinaq aghulaqnaqngamta apeghtughistevut, Mr. Troutmannguuq, pegnem uutghutaghput, ellnga aghulaqnaqeghllaguyaghtuq. Uutghulluku unaami eghsan ellnginaaghngaaghmi aghulaqnaqelghii tazingavek aglaghlunga piiqa,

"Aghulaqesnaanghitamken ellnginaghaghpek qikmiituten. Qikmimkun pinilghiitgun ivaghiyaalta." Ivaghiyaghtukung.

Enkaangam Lluuquvigkun taaggun tamlagumalghiit, Qavalgham Lluquvigakun. Enkaangam tumet esghaghaput taakwani amelkestaaghhaat, aghvightukung, aghvightukung, iiwen tasikavek qukaghsaghtughaqukung, Kunooka[5] kaatuq, maligutuq unkuseminun esghaghiyaghtuq. Iiwen aygumun igleghnnaqaqukut itagnatun tumangi tuumnnaluki uutghunnaqutkaanga aleghma. Enkaangam Kunooka apaghaataghtuq ika esghaqaghaqa. Enkaangam esghaghluku aglaghtukung. Piyalghiikut uka tumangi. Pinitun saama yuuk taana sumeghtaghaamalghii, "Esla piniightekan entaqun angyaq esghaghyaghtughlleqaat, uteghsaquma angyamun." Saluni pili elngaatall iingunaghmi entaqun one-inchquuq atkugan kiighan anigunga. Tawaten iiggi pegnem qapragllu-teng entaqun iiggereghwaaghluku tawavek pimalghii. Uunghaghhaghqun nasaperaghhani taana agaghlluku kinengllavyiighumakanga. Atkugminun iteghluni tawani qavangsiighwaamalghii. Enkaangam tuumlluku tawaten esghaaghaghpung.

Atkugmeng kelqegkaalghiinga, allightemeng, ayapghaatameng luuraq naalkuskumta aasightuusighqameng. Elngaatall taana ivaghluku, ivaghluku naalkelluku tawavek piyaqefut, qamaken angyam kingunganeng anigughllagluku. Iiggutevyiighluni aanekestaghtuq aaghhwmeng. Aaghhumaluku tawaten, thermusegka aqfaqughlukek, uumga taana qukaghlluku qayughtestaghput. Elngaatall araghtuq, "Watatuq tamaaken meghestekefsinga wata! Iluka qama piniightaghaghaa elngaatall."



Maaten esleqluku meghestaghput. Nekevluni tawani piyu-taavleghaghluni, taagken whangkuta iighluku taana, amsikagh-qelluku atkuka aatestaghput. Atkuga legan mataghsaqefut maateghhaq kumlaaghqaa, aghighllagem qamakenganengllu qaaynganengllu. Uvin'ga qamagtengngwaaghluni elngaatall aghim melquq neveghllagluni aghipaghllak. Qulligma ilakek qaaslikek mataghllukek, laluramkem qulliraaghllagkek ilep-ghaaqlukek taakuk aatestagput. Alla kaamgegka, alligh-teluku nutaghameng. Sukannaqellghaq qamagtengngwaaghluku elngaatall qayuglitesimaan piighput. Pinighyuugtuq elngaa-tall. Tagitaqa maavek unilluku taagavek aalqa. Koonookam tagisimakanga taana laluramka. Taawa anagutaqa, kaatutaqa, whangamnitestaqa.

Pingayuneng qavaamaan itegat kumlaqullghi kelguteg-penateng kiyaghtut. Sameng entaqun whangkuta neghesluku naavesteghllagaput ima, sungaghyughqwaaghllagii. Taawallu blood poisonenaqaquq iiwenllu laluramkem taam apeghtughistem aglaalluku tazingavek unulqusiq ighukek ateghllukek meghmun unuggutkegkaa. Taawa yugulikaqaa elngaatall. Blood poison

piyaghqaayalghii. Taawa unguvaghtuq. Itegaan ighneghwaaghan nuvugi qamaglluteng ulleghaatut. Enkaangam kepughanka. Kepughluki, piniightaa siingenllu. Masamun lliilghii piniighwqaagaa. Pingayut yuget itegii tawaten kepughaqluteng ighneghwaaghi uksulqusiq aflengakanka whanga, qayughllak apeghtughiiqelghii ellnga, laluramka. Whanga aghalightughanka, ughvughteghanka aghhutanga tamaghhaan.

Taakusta esghaghhu tawaten aneghlleghet, Ruuseghmiimun tawavek mitiingelghiimun ungipaqegkanka. Enkaangam akuzineghmeng taaqngama piinga, "Tukughpeni qayuneghmeng taaqegkuvek whangamun laalightaghlleghhaaten."

Taagken qayuneghmeng taaqlunga, pilunga, aglaghtunga umiilegmun. Iteghlunga enkaam piinga ulumkun taaggun, "Piniightengngwaaqannguq atghaghhaaq. Esghaghyaghtughaqlikinguq ilani, yeqaynganngnguq sameng tukfighinaqellequq. Tukfighinaqellequtennguq yeqay, esghaghyaghtughaqiki iiwleng ayumiitanga tamaghhaan ilaten. Aangepiglluku kayusiisimaaghpekut. Taawa Ungazim yuga uukna Sivuqam samum aflengakumakanga iflayaghqaayalghii."

Pingayut yuget allameng iikulluki taakutlu ungipaqeg-kaqanka, yugek maalghu qavalleq sikugni kiyaghtekat. Taana pingayaat kanaghluni taan'gani suflugiisqughaaghumalghii, elngaatall uvin'ga qamagtengngwaaghluku puuveghllagyal-ghiimi. Saghnaksaghqaananighluni sukalluni tuqulluni pina-luni suflugaamalghii ellmineng. Taakuk yugek maalghuk upenghami angyaghtughtukut iwerngaqun arughsit taluqaghlluki. Tesamani angyat ataasit aga tuqlughaasiimaghmeng eslughtut. Takulaghataput. Piyalghiikut, taakuk yugek naalkagket. Tanemwhaqa elngaatall naafqellutek elngaatall kiyaghtekak taan'gani. Piyaqnaghllak elngaatall ataasimi tawani mughu-taqluteng neqengaqluteng kiyaghtut. Taawa tuguluki taglaa-taput. Taglaalluki tawani legan unaami eghtaa qagingugh-teghllagaa, kiyaghfigiitaa siku unegna, legan ataasiq qavaq. Maani kiyaghlluteng, kiyaghlluteng, angyaghpaget, kaasata angyaghpaget taakut taglaatiit tespamavek. Taawa unguvaak. Unguvalutek, unguvalutek allameng anuqliiteghllagluki quut-faghmeng, maagun pilaataghtut. Elngaatall pegnefqaasaghtut tawani. Elngaatall piyaqnaq atughluku maavek kaalluteng, angyaat sigiqueghllagluni, quunpeng qalughllak, maavek taglaataat. Piyaqliighllagluteng, taana ataasiq yuuk allameng aallghaalu taana taawa. Taawa taglaghlaataghtut.

Allameng ilangani pamaken meghllagek atghaghlutek anuqlighllagaa quutfaghmeng, elngaatall angyaghpenaamta kiyaghtukut. Amsanaghtevyiighan taagken angyaghuutagh-saghluta taglaghtuutukut. Akinganeng uka angyat tagiit telaanangavyiighet, sukangitepiglleghhiit. Arekull teng-

simakangi tespamaken, maagun naghughutevzighluki. Maaken angyameng upagluki aqfaaput ivenrumeng. Qamughluki taglaataput. Aaqun naavyighluteng. Ataasiq angyam ilunganeng imaghllughllagem ghhuughaghsaghluku tugunqigsimakangat. Telaanangateng ateghlluki sukatepiglluteng uughhefqaameng pinaluteng atuqegkiit. Watanguq ayveghem amiiqaa ateghngaluku piniipigsaghtut quunpeng tawaten. Piyaqliighllagtut elngaatall maani angyaat pinighsaghaghput ulimaaghput ivenruutkulluki ulimaaput. Iirgullu, whangallu taglaataput qamuqluki. Anuqataghaaghngaan taghlaataput, kaatutaput. Kaatulluki piyaqeput amsanaghnneghsighaqsaghpetaat ungipaghqunaluteng maavek. Kaatutaput.

Kii, Ruuseghmiim umiilgan pegtegpenanga iiggemkun tugulunga elngaatall quyam angtalanganeng, pingayuneng inglulget yuget taakut saghnakellghet. Quyaaq umiilek elngaatall. "Unami elngaatall aghneghem qukaan neghellghani neqenghaghquteghllagnaqiisi aangepiglluku, angyam yugitni elpesi." Ruuseghmiitlu neqekegtepigsimaat elngaatall neqnighhalek neqnighqukut. Quyaakut elngaatall. Tipelegnun sagneq qamagtengngwaaghluku, aqimlemeng ketfaasimaamta piyaghiinkut, meghenghitukut. Qayuq taana aqimleneng pinighataghaghniluku piighput. Amen quyakaaguq umiilek elngaatall. Piniipigleghhiit qepghaghtet taakut iflakaayalghiit unguvaslaataghniluki. Taakut sivungani ungipalleput iknaqughtaghaghii Ruuseghmiinun tamaavek. "Atghaghlusi akilgukufsi maavek akilpegaghyaghhaasi, amiiqameng, atungagmeng suqaayaghngaan akilpegaghyaghhaasi."

Estamagneghuluta akilpeganghyaatukut tespamavek. Elngaatall quyakiinkut qiipaghaghqameng aqelqalget tamaakut aagrateng pinighsaghwaaghumakangit, nikimqun laluramkeghllaget kaannaqut. Nekegsaateghllagumalghiit. Kaviighniiqayuginaam tukfiqayuga Amarakam saghyangi, parangi, sangi, kantingi tukfiigalkangit kaviighniighigalnguut. Taawa itemsimakangat nunamun tamaavek tamaghhiitnun.

Qerngughteghllagluta tawavek mitiingaakut paplikmi. Umiilgem taam ungipaataa Ungazim yuga, "Qamagtengngwaaghluni ukumnguq tespamavek pikaghhaat qamagtengngwaaghluku tuunyulleghpesistun samenguq akingunaan tunqughnakesi, aangepiglluku elngaatall." Elngaatall ighlekughtiinkut esla piniighqwaakan atghiisqiinkut, manigughiinkut. Elngaatall atuq eghhutanga tamaghhaan tukalegaq, sangwaa, teriila. Igaghtet pruukraamengitneng esghapagtesimaamta, muvingpitsasimaamta, Linii[6] Sivel Wur[7] pinaqaqngan tawani uksungnaqaqngan muving-llaamakangat. Esghapagnaghllapigtuq elngaatall aamtayaq. Muviit elngaatall unulqusighllak. Elngaatall eshapagtukut. Liniim igleghnegha esghapagaghput, sangwaa tamapiggaan. Tamaaken apalluqluta ima itemtiinkut pangeghtaqluta lliighesqelluta. Kii, taagken ilaliiq taana allgeghumaaq. Apasingaq tukaan ungipaasimakanga, "Kii, Otayahuk naten piiqa imani uksughhutkaqaat mitiingeneghmeggni, 'Otayahuk anusimingllaghnaqaat maaten tagikan.' Naten maavek kaalluni tugugpenaan, kii, aga atghaghteqestiinaghlaataghtuq tugugpenaan. Aganguq atghaghaquq." Allaaghlluggaghyugutuq elngaatall taakunginaghhaagneng Ungazim yuga qamagtengngwaa-

ghluni. Qayughllak pinighsaqenka akuzilleghmeng tuunegkenka piniipigllegghhiimeng. Ungazim yuganeng yugulilleghput uglaapigllegghhii Sivuqaghmmiini maani.

Ruuseghmingilluku elngaatall piniipigsalghiikut, pamaken amimeng akikluteng akilpegaghyaataqelghiit, quyngim neqanganeng awatkaghtameng, aay, neqnighhalek elngaatall tukruughqaaluki, nefkuuraaghluteng, neqnighllawaaghuut elngaatall. Inwa salegnun, atungalegnun, amiiqalegnun, unaghsilegnun tunqughaqegkangit. Angyat nemghwaaqat itemtesluki qaakaqluki. Tawatetusaghpetut. Kii, quyatulluta ayuqsaghtukut. Whangkutaqun iitek. Espamavek[8] whangaqun taglanemni leganqun whangkunnun kaataqunga. Mekelghiighulunga seghleqrugulghiinga whanga, tusiigannaqumaghmallu, nenglaghnaamaghma ayuqelghiinga, seghleghulghiinga. Quyanaq aangepiglluni ayuqelghii.

Bert Agnaruk

Aha, qayughllak whangkuta sivuliput Tallimagenkut taakut nunakeftaat. Tallimagem nunakeftaa Ungaziq taana, Nunakngululuku paaghqituq, avangituq. Piniipigllegghhii Ungaziq elngaatall, angyaghtughvik piniipigllegghhii. Takuyugllaghngaaghmegteggu yuget taakut Tallimagenkut ighlegaatkegkangat. Taagken angeghqumakeqeghsimakangit naanlenguut, aapusaghtughluteng tamaavek Ungazimun lliighnaluteng. Armaramkenguftunnguq. Taawa taakut ramket Ungazimun tagimalghiit. Tagiluteng kingungitneng taagken taakut Laakaghmiit tagiluteng nulaghllagumalghiit, ellmeggneng aghnaa, yuga tugututaqluni alngunak lliighusimalghii. Enkaangam nanevgaghtaput tespamavek piiqluteng ayuqelghiit. Whangkuta piyagusalghiikut, Sanighmelnguut tamaakut aghsaakaniq ayuqeftut. Armaramket taakwegkut ilat pinilleghpigaaftut elngaatall whangkunnun. Quyanaghhalek elngaatall. Kii, taawa taakwaningani elngaatall nulaghllagtuq. Matumeng repali yugtughllagtuq. Mangteghaa akullulluni uglam angtalanganeng. Naken nunaneng lliighaqluteng nulaghllagtuq Ungaziq.

Ima akmaken Takevameng, Sighinegmeng, Imtugmeng, Ugriileghmeng, Avatmeng, Qiwaaghmiineng, ilangi Napaqutaq, Nukangaghmiit, taakwna tespagavek, Yakraangaghmiit. . . nunaaghtughllagtuq taakwna. Yugllawaaghuuq elngaatall. Nem angelleghpigaqeftaa Uuleq ama Nevuqaq -- taakwna wata. Qantaghaghhantut. Imaqlimeng taagken nekevluni pagavek

esghalghiini qaginga tespagkut tespaga aliituq, Imaqliqlu Ingaliqlu. Taakwagun terellelguftuq akulngiighhaghmikun, qantaghaghhaqun Ruusem ulimayaqminigu. Uglaapigtuq elngaatall.

Pingayunengqun quulkaatgun[9] liinnaqngulunga gguutniighmeng igleghutaqaatnga tespamani. Ima akmaken Takevameng esnightaqa, esnightaqa Uuleghmun talwa. Taawa whangallu taglaghaqelghiinga.

Elngaatall tawaten Amarakaghmiingwaaghestun sivulighmi espamna aghameng tuunaqluku piiqegkanga Amarakam. Kayusighaqegkanga elngaatall. Tespamani iiwleng akilpegaghtestaqluki, iingunaghhaan qamagtengngwaaghluku. Elngaatall qafsin'guuq ataasiq ulu. Sighinegmiitlu, Imtugmiitlu, Avatmiitlu, Ungazighmiitlu Napaqutaghmiitlu ataasiq ulu. Tawatetut.

1. "Laalighlleqa" neghighluku atilleq tawaten "laalightelqa."

2. "Karvigem", una tusaqnapagiteftuq Tapemi, iwernga Otayaghham atiimakanga ungipaqelleghmini armineng Ungazimi. Yuuk atiqaa "Yuga Karvigem", ama akuzitkellgha Ruuseghmiit armingita yuga. Enkaam entaqun atilleq "Karvik" akuzitkellghuuq nalighneghita Ruuseghmiit Peghqinghita Kayusimun pingat.

3. "pinemni" - whatesaquni "pinemta."

4. "Papiwari" - February qavngarugpak ilangita Sivuqaghmiit Yugita tawaten atiqayuguyaqangat.

5. Kunooka - Otayaghan uyughaa.

6. "Linii" - Siivanlleghet atillghat Lenin.

7. "Sivel Wur" - Otayaghhaam pii Communistet Allangughtellghat 1917mi.

8. "Espamavek" - neghighluku atilleq "tespamavek".

9. "quulkaatgun" - kaangquq quulnguuq; ungipamsugmi atighngaaq ama atilleq "pingayuneng", enkaam pilleq taana pinguuq pingayut qulat allu yuginaq qula siipneqluku. Enkaam pilleq whaten pinguuq - atellghem naangnegha whaten - "aatkun wallu aatgun" ilallghiini atelleghmun whaten pillghuuq - "whaten lliighuuq". Otayaghhaam enkaam pii qulam aflunga piinlilghii 1930mi wallu piinghaani tawani aflumi.